

Il maun public ha sustegnì la cultura l'onn 2014 cun totalmain 2,84 milliardas francs, quai che correspunda ad 1,7 pertschient da las expensas statalas totalas.

Ina chasada svizra ha spendì l'onn 2013 per mais en media 238 francs per cultura e meds da massa.

Passa 70% da la populaziun svizra han visità l'onn 2014 almain in museum, in concert u in monument.

64 % da la populaziun svizra èn stads culturalmain activs en lur temp liber l'onn 2014.

L'onn 2016 han ils kinos svizzers mussà 1'857 films differents, tranter quels 299 films svizzers. L'entrada da kino ha custà en media 15.15 francs.

L'onn 2015 devi en Svizra 1'111 museums che han registrà totalmain passa 12 millionus entradas.

En Svizra datti dudesch lieus protegids sco patrimoni mundial da l'UNESCO.

Ils 27 teaters svizzers ils pli gronds han mussà durant la stagiu 2015/2016 var 6'800 represchentaziuns e retschavì var 1,5 millionus aspectaturas ed aspectaturs.

815 bibliotecas svizras han mess a disposiziun a lur 1,4 millionus utilisadras ed utilisaders l'onn 2015 var 83,6 millionus documents fisics.

L'economia culturala svizra ha purschì lavur l'onn 2013 a passa 275'000 persunas en var 71'000 interpresas ed ella ha creà ina valur agiuntada da radund 22 milliardas francs ed ina svieuta totala da stgars 69 milliardas francs.

Taschenstatistik Kultur in der Schweiz

Statistique de poche de la culture en Suisse

Statistica tascabile della cultura in Svizzera

Survista statistica da la cultura en Svizra

2017



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

Bundesamt für Statistik BFS
Office fédéral de la statistique OFS
Ufficio federale di statistica UST
Uffizi federal da statistica UST

- Finanziazun da la cultura
- 8 Finanziazun da la cultura tras il maun public
- 14 Expensas culturalas da las chasadas privatas
- 16 Finanziazun da la cultura tras fundaziuns
- Activitads culturalas
- 20 Activitads culturalas da la populaziun svizra
- 26 Motivs ed obstachels per la visita d'instituziuns culturalas
- 28 Engaschament voluntar en societads ed organisaziuns
- 30 Far e tadlar musica
- 32 Instrucziun da musica a las scolas da musica
- Offerta e diever da la cultura
- 36 Film e kino
- 42 Museums
- 48 Archeologia e patrimoni cultural
- 50 Lieus degns da protecziun
- 52 Teater, saut ed opera
- 54 Musica e concerts
- 58 Bibliotecas, cudeschs e medias stampadas
- 64 Biblioteca naziunala svizra
- Economia culturala
- 68 Economia culturala e creativa svizra
- 74 Crowdfunding en l'economia culturala e creativa

Survista statistica da la cultura en Svizra

2017



En noss mund adina pli complex daventan infurmaziuns e statisticas adina pli impurtantas – per pudair s'orientar, per trair decisiuns e per planisar il futur. Quai vala er per la politica culturala. Statisticas davart la cultura dattan invista en la situaziun da la cultura e mussan ses svilups. Ellas èn la basa per discussiuns politicas e demussan l'impurtanza sociala ed economica da la cultura.

Tge offerta culturala datti en Svizra? Quants kinos, museums, teaters, monuments e bibliotecas? Quantas persunas fan diever da questa offerta e cun tge finamiras? Tge obstachels datti per l'access a la cultura? Quantas persunas èn sezzas activas culturalmian en lur temp liber e cun tge activitads? Quala è la contribuziun finanziala dal maun public e da las fundaziuns a la cultura? E quantas persunas lavuran en l'economia culturala? Talas dumondas fatschentan ils acturs culturals, la politica, la populaziun, las medias e noss partenaris politics entaifer ed ordaifer la Svizra. Respostas sin quellas dumondas porschan las statisticas culturalas.

Tenor la Missiva davart la cultura 2016–2020 ha l'Uffizi federal da cultura l'incumbensa da mandatar, ramassar e render accessiblas retschertgas ed enquistas davart la politica culturala, la statistica culturala e l'economia culturala. Quai contribuescha al schlargiament dal savair e da las competenzas en la politica culturala. Cun la finamira da consolidar las statisticas davart la cultura en Svizra han l'Uffizi federal da cultura e l'Uffizi federal da statistica rinforzà ed instituzionalisà lur collauraziun. Questa broschura metta a disposizion en furma concisa ed en tuttas quatter linguas naziunalas infurmaziuns statisticas davart la cultura ed economia culturala en Svizra.

Sco uffizi cumpetent per las statisticas da la Confederaziun elavurescha l'Uffizi federal da statistica ina retscha multifara da statisticas culturalas d'auta qualitat. Quellas èn la basa ed essenza da questa publicaziun. Resch novas èn quest onn per exemplar las datas davart las activitads culturalas che derivan d'ina enquisa tematica en il rom dal nov sistem da las dumbraziuns dal pievel.

Questas datas dattan invista en la vita culturala da la populaziun e permettan d'identifitgar ils facturs che pon influenzar la participaziun culturala.

Per integrar in vast panorama da tematicas e domenas culturalas en questa broschura, èn vegnidas resguardadas er infurmaziuns e retschertgas dad associaziuns da branschas, federaziuns tetgalas ubain instituziuns da perscrutaziun renconuschidas, che valan sco fidaivlas e pertinentas entaifer las spartas e branschas. Novas èn per exemplar las infurmaziuns statisticas davart la finanziaziun da la cultura tras fundaziuns, davart l'instrucziun da musica a las scolas da musica svizras ubain davart il crowdfunding en l'economia culturala e creativa.

Las datas statisticas en questas differentas domenas vegnan eruidas mintgamai en divers intervals – intginas mintg'onn, autres en periodas da fin tschintg onns – ed ellas vegnan er pubbliqadas en divers mumentos durant l'onn. Perquai èsi inevitabel da preschentare ensemens statisticas da divers onns. I vegnan dentant duvradas per mintga domena las datas las pli actualas che stattan a disposiziun. Ils onns respectivs e las funtaunas vegnan indigadat mintga statistica.

Nus As evidain da dar in sguard statistic sin la cultura en Svizra ed As giavischain ina lectura instructiva.

Isabelle Chassot, Directura
Uffizi federal da cultura

Georges-Simon Ulrich, Directur
Uffizi federal da statistica

Finanziaziun da
la cultura



Construcziun dal «Pavillon of Reflections»
per la Manifesta a Turitg.

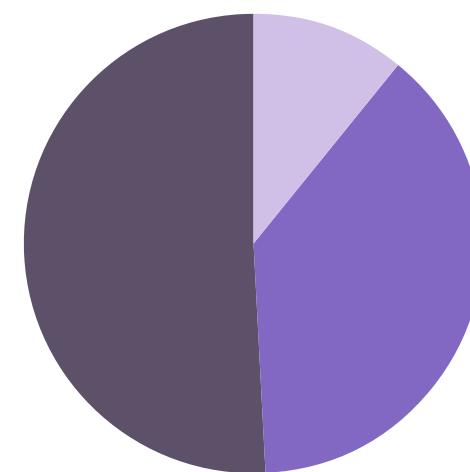
Finanziaziun da la cultura tras il maun public

La statistica davart la finanziaziun da la cultura tras il maun public mussa cun tge contribuziuns che la Confederaziun, ils chantuns e las citads e vischnancas finanzieschan la cultura en Svizra. La statistica davart la finanziaziun da la cultura vegn stabilida da l'Uffizi federal da statistica sa basond sin datas da l'Administraziun federala da finanzas. Tenor questa basa statistica sa cumponan las expensas per la cultura da las categorias suandantas: promozion generala da la cultura, concerts e teater, museums ed art figurativ, bibliotecas, patrimoni cultural e monuments istorics, film e kino, medias da massa, perscrutaziun davart medias e cultura.

L'onn 2014 han la Confederaziun, ils chantuns e las citads e vischnancas finanzià ensemen la cultura cun radund 2'838 milliuns francs. Quai correspunda a var 1,7 pertschient da las expensas totalas dal maun public ed a var 0,44 pertschient dal product naziunal brut. Tenor il princip da subsidiaritad han las citads e vischnancas purtà var 49,4 pertschient da las expensas, ils chantuns var 40,0 pertschient e la Confederaziun var 10,6 pertschient. Per abitanta ed abitant han las citads e vischnancas impundi var 171 francs per la cultura, ils chantuns var 139 francs e la Confederaziun var 37 francs. Ensemen han las instanzas dal maun public damai investì il 2014 per la cultura 347 francs per abitanta ed abitant, entant che per exemplu las expensas statalas per la furmaziun han importà 4'397 francs per abitanta ed abitant, per il traffic e la telecommunicaziun 2'030 francs e per la sana-dad 1'691 francs.

Finanziaziun da la cultura tras il maun public tenor ils nivels statals¹

2014



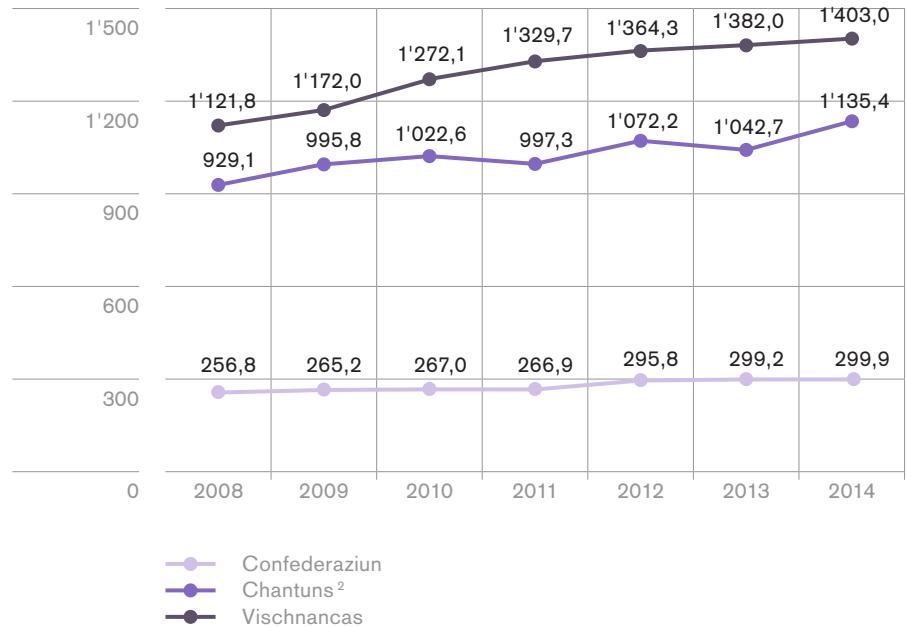
	en millions francs	en francs per abitanta ed abitant	en %
Confédération	299,9	37	10,6
Chantuns ²	1'135,4	139	40,0
Municipalités	1'403,0	171	49,4
Total	2'838,3	347	100,0

¹ Senza ils transfers finanzials tranter ils nivels statals.
Las domenaz sport, temp liber e baselgia na vegnan betg resguardadas.

² Las contribuziuns da las lottarias èn inclusas en las expensas dals chantuns. Ellas han importà dal 2014 totalman var 258 milliuns francs. (Swisslos, Loterie romande)

Finanziaziun da la cultura tras il maun public
svilup tenor nivels statals
2008–2014¹

en millius francs

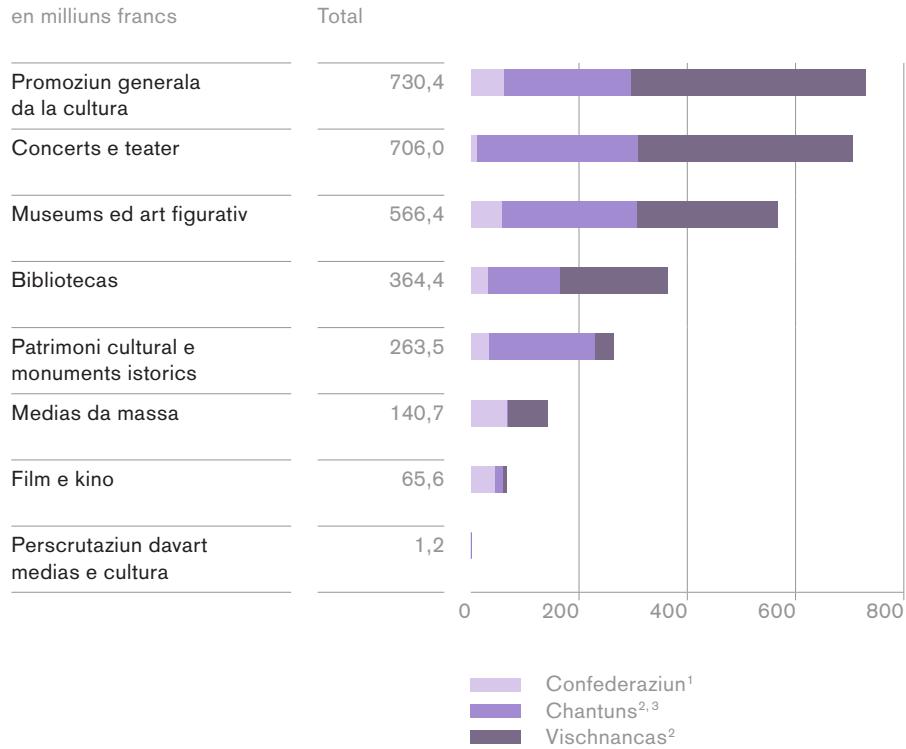


¹ Senza ils transfers finanzials tranter ils nivels statals.

² Las contribuziuns da las lottarias èn inclusas en las expensas dals chantuns.

Finanziaziun da la cultura tras il maun public
tenor domenas da la cultura e nivels statals
2014

en millius francs



Promoziun generala da la cultura: promoziun interdisciplinara e generala da la cultura; promoziun d'occurrenzas culturais; contribuziuns che na pon betg vegnir attribuidas a las ulteriuras categorias.

Concerts e teater: gestiun, mantegnimenti u sustegn da concerts e teater; promoziun da musica, saut, teater, musicals ed operas.

Museums ed art figurativ: administraziun, gestiun, mantegnimenti u sustegn da divers museums (incl. museums al liber), galarias d'art (sculptura, pictura, fotografía), salas d'exposizion, etc.; promoziun d'artistas e d'artistes figurativs.

Bibliotecas: administraziun, gestiun, mantegnimenti u sustegn da bibliotecas; promoziun e sustegn da societats da lectura.

Patrimoni cultural e monuments istorics: administraziun, gestiun, mantegnimenti u sustegn da construcziuns e lieus istorics, protegids u archeologics.

Medias da massa: promoziun da material cultural per la distribuzion en la televisiun, sur il radio u en l'internet;

promoziun d'auturas e d'auturs; ediziun da cudeschs e gassetas, messas da cudeschs e producziuns multimedia.

Film e kino: promoziun da la producziun e distribuzion da films; sustegn da festivals da film.

Perscrutaziun davart medias e cultura: administraziun, gestiun u sustegn da la perscrutaziun apligtada en la domena da la cultura e da las medias (medias, radiodiffusio, archivaziun).

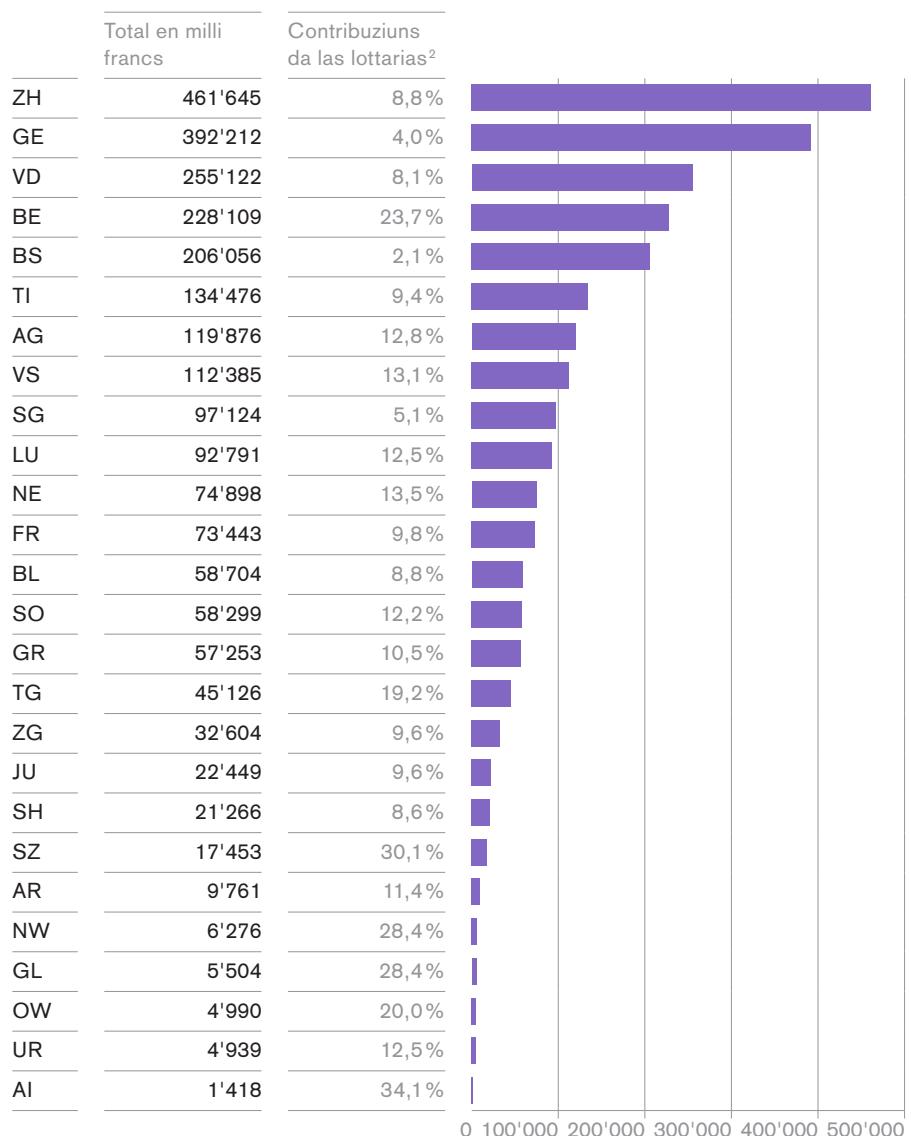
¹ Senza transfers finanzials tranter chantuns e vischnancas.

² Senza transfers finanzials tranter la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas.

³ Las contribuziuns da las lottarias èn inclusas en las expensas dals chantuns.

Expensas culturalas dals chantuns e lur vischnancas¹
inclusiv contribuziuns da las lottarias²

2014

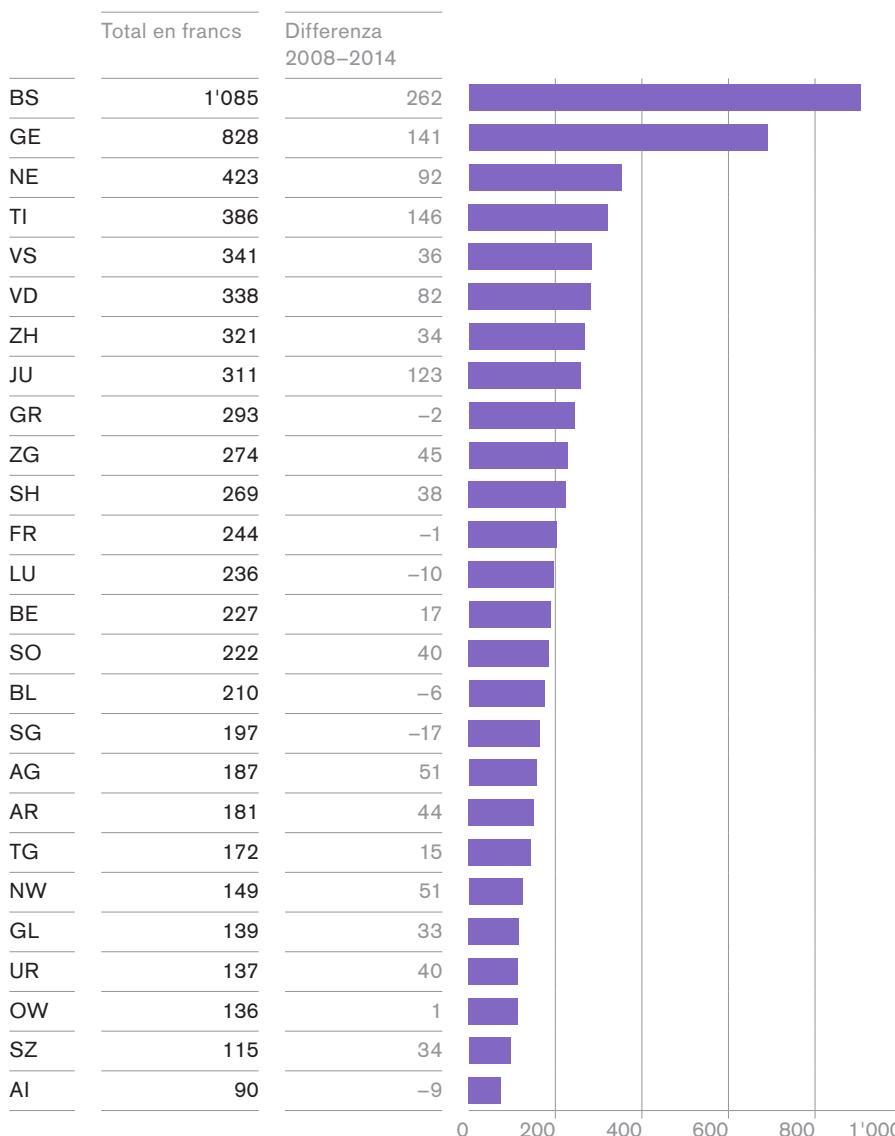


¹ Perspectiva d'expensas: Las expensas cuntegnan transfers finanziars da la Confederaziun e d'auters chantuns. Ils transfers finanziars tranter ils chantuns e las vischnancas e tranter las vischnancas èn vegnids

eliminads. Il total consolidà da tut ils chantuns e da tut las vischnancas (perspectiva da finanziaziun) na correspunda betg al total da tut las expensas culturalas en questa tabella (perspectiva d'expensas).

Expensas culturalas dals chantuns e lur vischnancas¹
per abitant/a inclusiv contribuziuns da las lottarias²

2014



² En tscharts chantuns na figureschan las contribuziuns da las lottarias betg en ils quints statals. Per motivs da cu-mparabilitat vegnan elas resguardadas en la statistica fe-derala da finanzas. Las contribuziuns da las lottarias ve-

gnan calculedas tenor las contribuziuns attribuidas, publitgadas online.
Funtauna: Uffizi federal da statistica (datas), Uffizi federal da cultura (calculaziun)

Expensas culturalas da las chasadas privatas

Sper la statistica davart las expensas culturalas dal maun public vegnan er eruidas las expensas culturalas da las chasadas privatas.

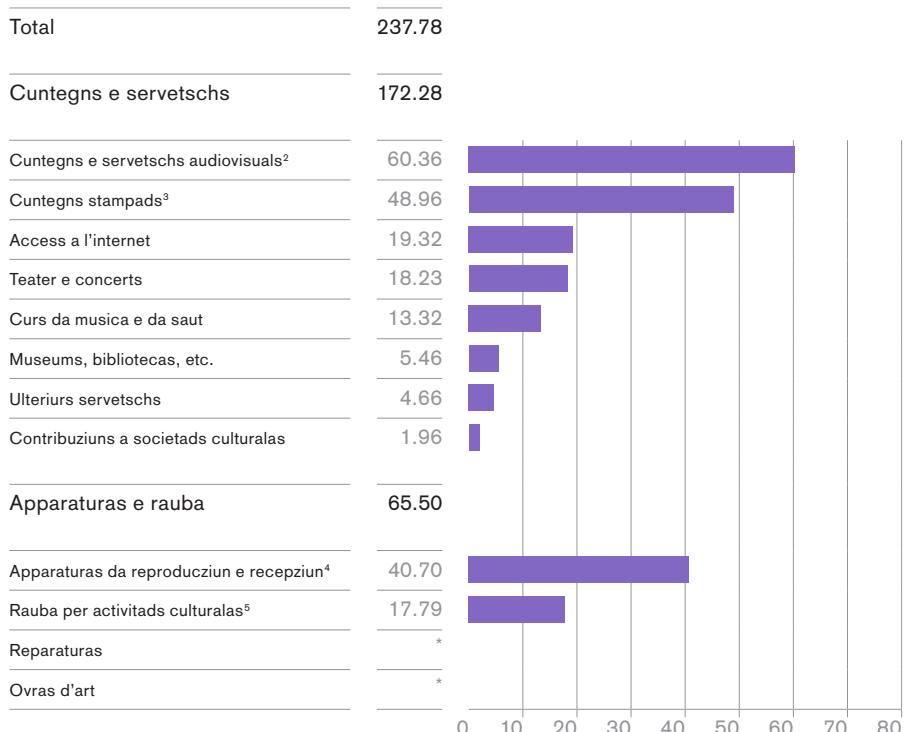
Las expensas totalas d'ina chasada privata èn muntadas dal 2013 a 9'065 francs per mais en media. Da quel import èn vegnids sbursads per exemplu 1'521 francs per abitar ed energia, 1'180 francs per taglias, 786 francs per il traffic public e privat, 560 francs per l'assicuranza da basa tar ina cassa da malsauns e 225 francs per vestgadira e stgarpas.

Las expensas culturalas d'ina chasada èn muntadas dal 2013 a 238 francs per mais en media. Quai correspunda ad ina quota da var 4,3 pertschient da las expensas totalas da consum d'ina chasada privata. La grafica sin la proxima pagina mussa ils detaglis da quest import. I resulta che passa 70 pertschient da las expensas mensilas da las chasadas per la cultura vegnan impundidas per medis da massa (access a l'internet, medias stampadas, abunaments, taxas da recepziun, apparaturas da reproducziun e recepziun, etc.).

Las expensas culturalas totalas da tut las chasadas privatas en Svizra han importà dal 2013 10,1 milliardas francs, damai quasi quatter giadas dapli che la finanziajun da la cultura tras il maun public.

Expensas culturalas d'ina chasada privata per mais en media¹ 2013

en francs



¹ Questas cifras derivan d'ina calculaziun a base da provas ed èn ina stimaziun. Duas cifras u travs divergentas na signifitgeschan betg automaticamain che la differenza è statisticamain relevanta. Per facilitar la lectura da las graficas na vegnan betg indigtads ils intervals da confidenza. Els èn publicgads sin il portal da l'UST.

² Questa categoria cuntegna expensas per film, video, kino, musica, documents sonors, abunaments e taxas da recepziun per radio e televisiun.

³ Questa categoria cuntegna expensas per gazzettas, revistas, cudeschs, broschuras.

⁴ Questa categoria cuntegna computers, modems, televisurs, apparaturas da videos, radios, apparaturas dad audio.

⁵ Questa categoria cuntegna apparats da fotografar e filmar incl. accessoris, instruments da musica, material per scriver e picturar.

* Infurmaziuns insuffizientas.

Finanziajun da la cultura tras fundaziuns

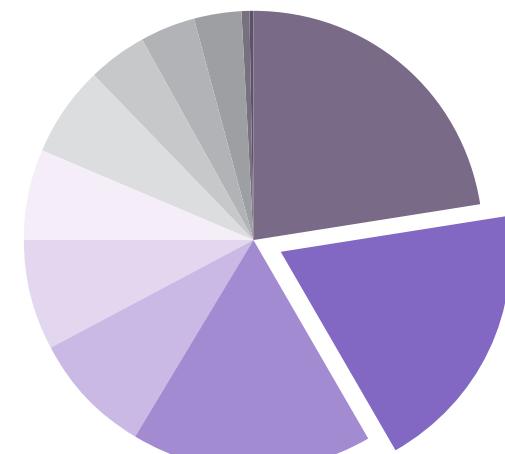
La promozion da la cultura tras privats è fitg impurtanta per la vita culturala en Svizra. Las fundaziuns d'utilidad publica han ina rolla impurtanta en quest connex. Cun 13'172 fundaziuns ed ina spes-zezza da 16 fundaziuns per mintga 10'000 abitants è la Svizra in dals pajais europeics cun las pli bleras fundaziuns. Il pli grond dum-ber da fundaziuns sa chatta en ils chantuns Turitg (2'262), Vad (1'413), Berna (1'380) e Genevra (1'174). Il chantun Basilea-Citad ha cun 46 fundaziuns per mintga 10'000 abitants la pli gronda spes-zezza da fundaziuns.

La categorisazion da las fundaziuns svizras tenor lur scopo mussa, ch'ellas s'engaschan surtut en las domenas sociales-ser, cultura e recreaziun tant sco furmaziun e scienza. La domena da la cultura e recreaziun inditgeschan var 3'800 fundaziuns sco lur scopo (l'indicaziun da plirs scopos per fundaziun è pussaivla).

Davart las facultads ed ils medis finanzials distribuïds da las fundaziuns svizras n'existan naginas indicaziuns precisas. En-semem disponan las fundaziuns d'utilidad publica en Svizra d'ina facultad stimada da 70 milliardas francs. Las 139 fundaziuns com-membras da SwissFoundations, l'uniun tetgala da las fundaziuns svizras, han investì l'onn 2015 var 479 milliuns francs en projects ed iniziativas d'utilidad publica. Quai signifitga che SwissFoundations represchenta passa 25% da las summas distribuidas da tut las fun-daziuns en Svizra. Il pli blers raps èn vegnids deditgads a las do-menae furmaziun e scienza (26%), projects da svilup internaziunals (24%), ambient (19%), socialesser (15%) tant sco art e cultura (15%). Las fundaziuns commembras da SwissFoundations han da-mai investì passa 72 milliuns francs en projects da la domena art e cultura.

Fundaziuns d'utilidad publica en Svizra tenor lur scopo¹

2015



	en %
Socialesser	23 %
Cultura e recreaziun	19 %
Furmaziun e scienza	17 %
Sanadad publica	9 %
Abitaziuns ed immobiglias	8 %
Ambient	6 %
Auter	6 %
Religiun	4 %
Uniuns da l'economia	4 %
Scopos internaziunals	3 %
Giurisprudenza e politica	1 %
Intermediazun filantropica	<1 %
Dumber da fundaziuns	13'075

Funtaunas: Beate Eckhardt, Dominique Jakob, Georg von Schnurbein: Schweizer Stiftungsreport 2017, www.stiftungsreport.ch; SwissFoundations: Rapport annual 2016, www.swissfoundations.ch; Center for Philanthropy Studies, Universität Basilea, www.ceps.unibas.ch

¹ Classificaziun tenor la classificaziun internaziunala d'organisaziuns senza finamira da profit.

Activitads culturalas



Activitads culturalas da la populaziun svizra

Questa statistica descriva las activitads culturalas da la populaziun en Svizra sur 15 onns en il temp liber. Las activitads culturalas vegnan eruidas en il rom da l'enquista davart la lingua, la religiun e la cultura (ELRC), ina da las tschintg enquistas tematicas dal nov sistem per la dumbraziun dal pievel. La ELRC è vegnida realisada en questa furma per l'emprima giada l'onn 2014.

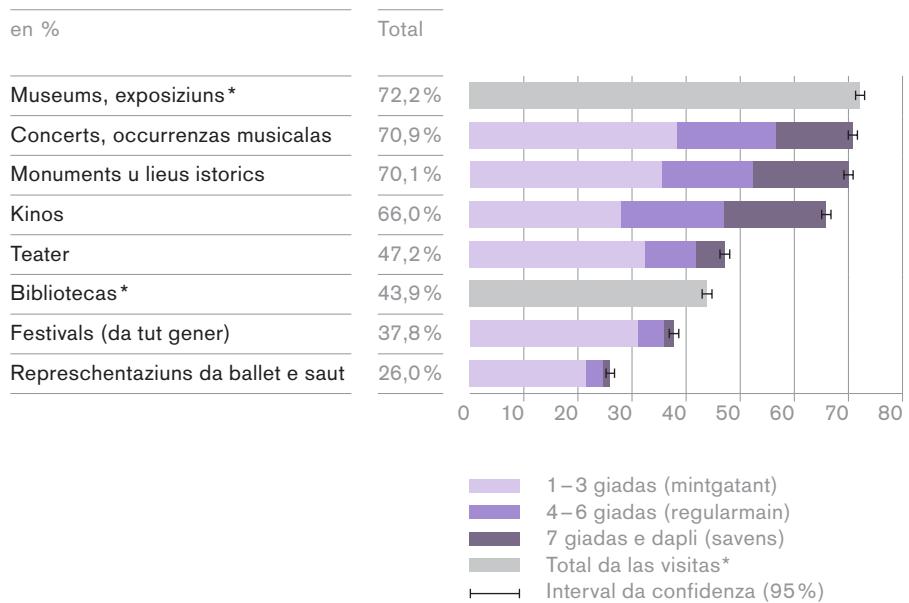
La visita d'instituziuns ed occurrentzas culturalas cuntascha valurs autas. Var 70 pertschient da la populaziun han visità almain ina giada per onn museums, concerts, monuments u kinos, stgars la mitad da la populaziun è ida a teater (47%). La cumpart da las persunas che visitan regularmain instituziuns u occurrentzas culturalas (dapli che traís giadas l'onn) importa en general var 20 pertschient, per part perfin dapli. I dat grondas differenzas tranter diversas gruppas da la populaziun: persunas che vivan en citads visitan tendenzialmain dapli instituziuns ed occurrentzas culturalas, quai che vala er per persunas pli giuvnas (cun excepziun per exemplu da teaters u concerts classics). Er il nivel da furmaziun influenzecha fermamain la visita d'instituziuns culturalas.

Da las persunas questiunadas che han uffants sut 16 onns han 70 pertschient inditgà d'avair visità durant l'ultim onn almain in museum, teater, concert classic u ina represchentazion d'opera u da saut cun lur uffants. Passa in terz da questas persunas han perfin visità dapli che traís giadas ina instituziun u occurrentza culturala cun lur uffants. Absolvents dal nivel terziar han purtà pli savens (78%) lur uffants en instituziuns ed occurrentzas culturalas che absolvents dal nivel secundar II (69%) u dal nivel secundar I (58%), il medem vala per abitants da las citads ed aglomeraziun en congual cun abitants da regiuns ruralas.

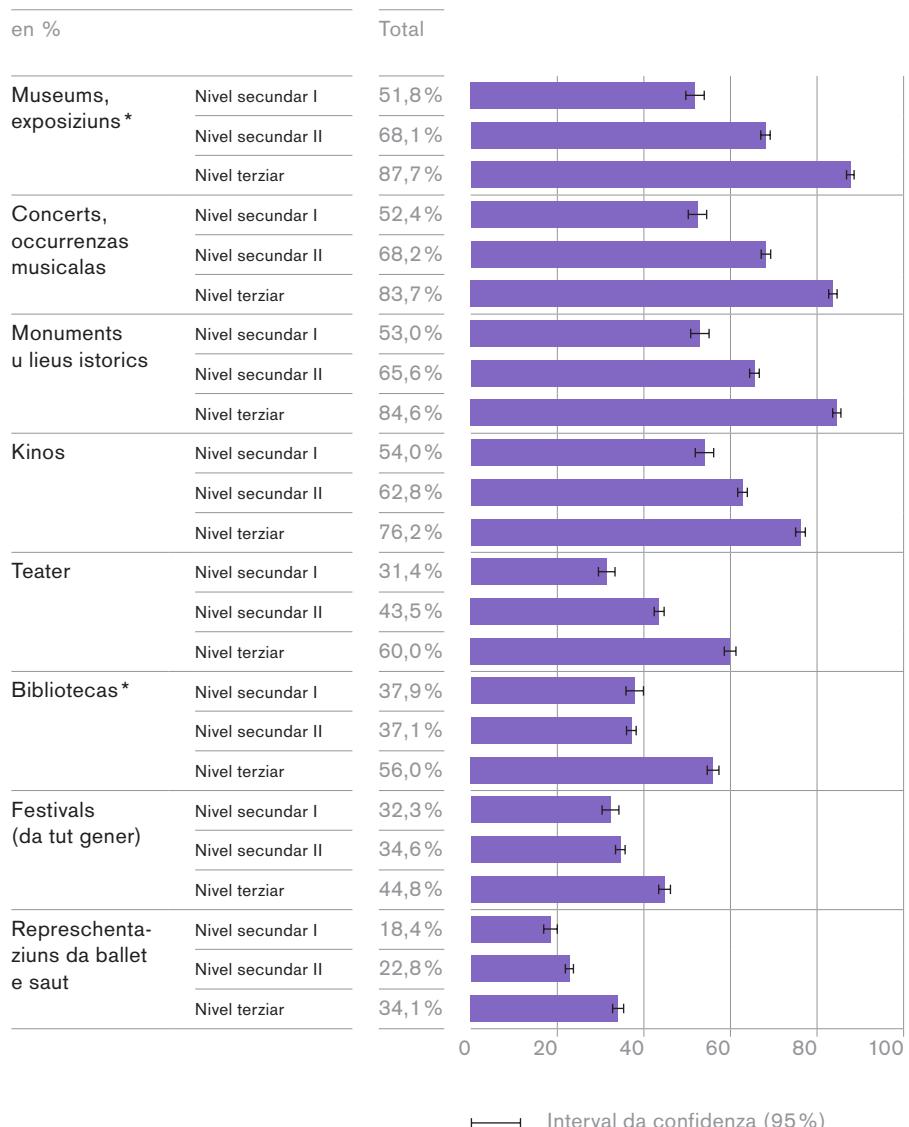
Quasi dus terzs da la populaziun han pratigà sco hobby almain ina activitat culturala u creativa. Var in tschintgavel da las persunas questiunadas fotografescha, dissegna, malegia u fa

musica en il temp liber. Activitads sco scriver in blog, giugar en in teater d'amaturs, far rap u street art vegnan inditgadas mo d'ina pitschna part da la populaziun. Las activitads culturalas en il temp liber vegnan pratigadas da pli paucas persunas, per la paja pli regularmain che las visitas d'instituziuns ed occurrentzas culturalas. Quai vala surtut per il chantar, far musica e sautar, dentant er per il far rap, poetry slam u scriver. Almain la mitad da las persunas che pratigeschan questas activitads fan quai savens, damai almain ina giada per emna. Las persunas tranter 15 e 29 onns pratigeschan cleramain pli savens hobis culturals e creativs. Il chant sa demussa sco activitat cultivada da tut las generaziuns.

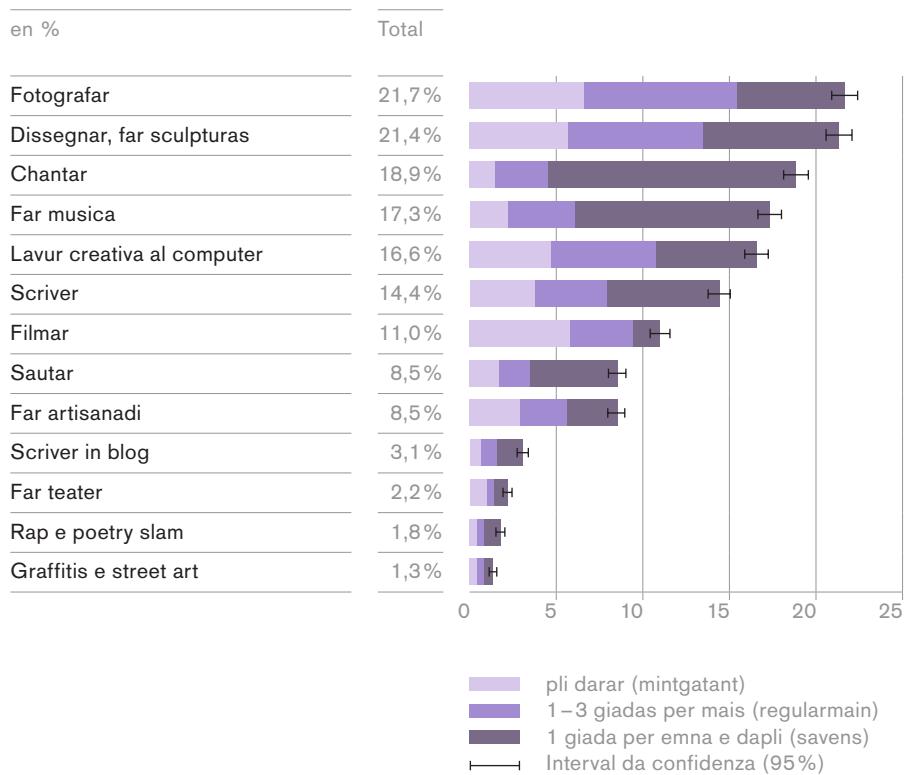
Visita d'instituziuns culturalas
tenor gener da l'instituziun u da l'occurrenza
2014



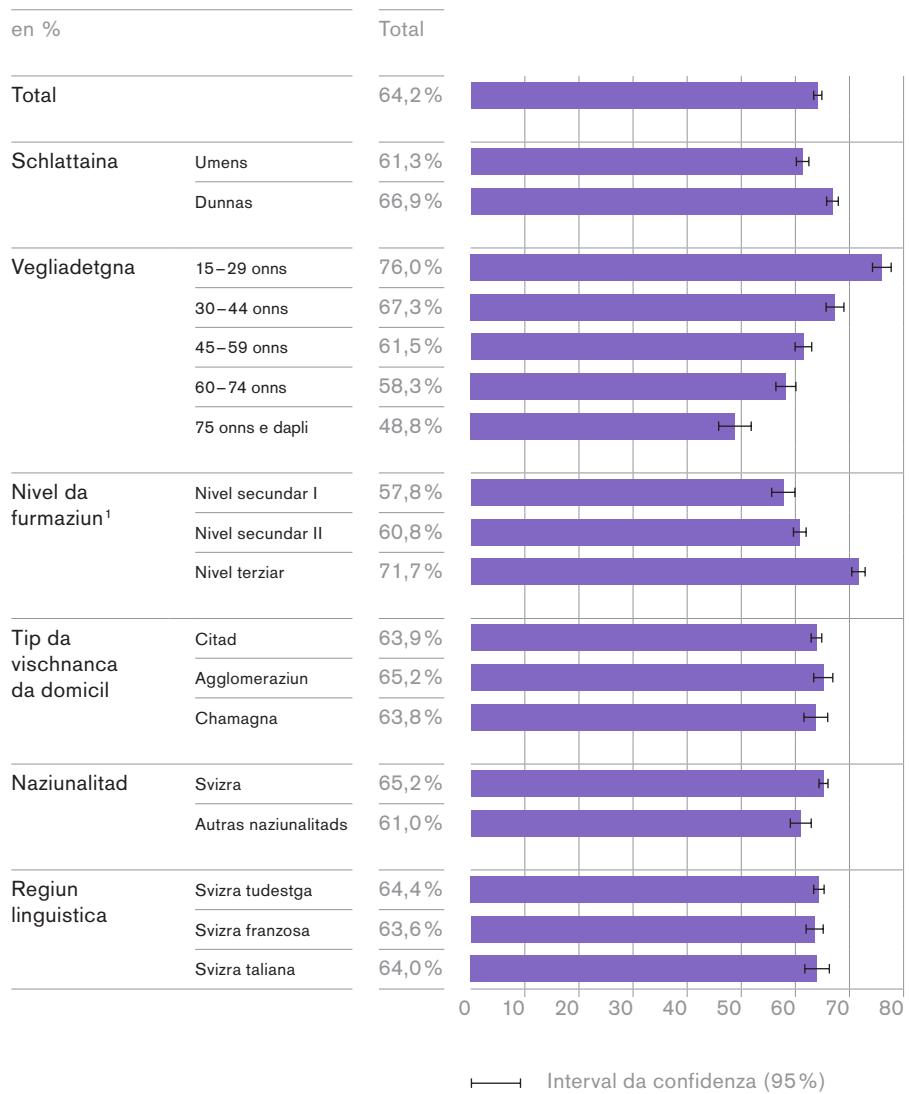
Visita d'instituziuns culturalas
tenor il nivel da furmaziun¹
2014



Activitads culturalas sco hobi 2014



Activitads culturalas sco hobi tenor il profil socio-demografic 2014



¹ I sa tracta da la furmaziun conclusa u currenta la pli auta da las persunas intervistadas.

Motivs ed obstachels per la visita d'instituziuns culturalas

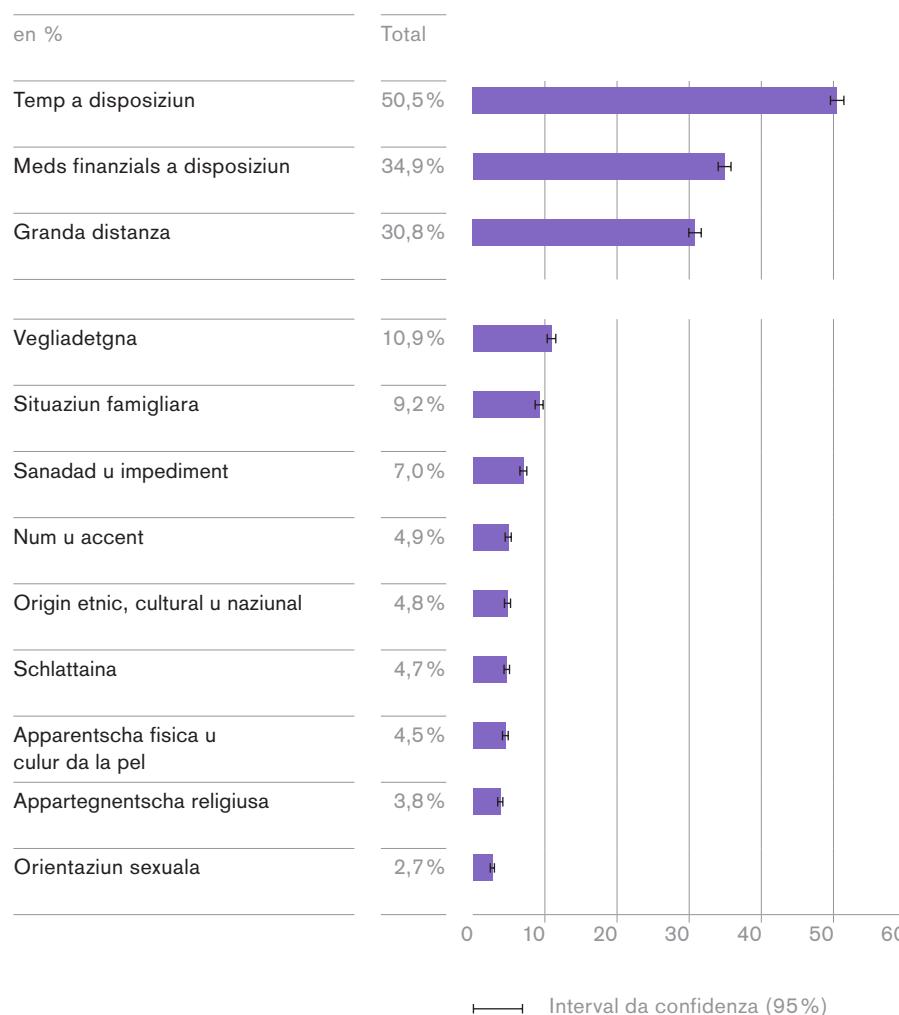
Quals èn ils motivs per visitar instituziuns ed occurrentzas culturals? Quasi 75 pertschient da la populaziun inditgeschan sco motiv da vulair sa divertir, sa distrair ed emblidar il mintgadi. Var 80% da la populaziun inditgeschan sco motiv (supplementar) da vulair as infurmars, scuvrir insatge nov or d'interess e mirveglia.

Ina maioridad da las personas questiunadas (58%) vuless gugent visitar pli savens museums, teaters, concerts classics, operas u represchentaziuns da saut. Var 85 pertschient da la populaziun èn cuntenus cun l'offerta culturala en lur regiun. Tar personas giuvnas, cun nivel da fumaziun secundar I e tar abitants da regiuns ruralas e da la svizra taliana è questa procentuala in pau pli bassa.

Pertutgant ils obstachels per insumma visitar u per visitar pli savens instituziuns culturalas inditgescha la mitad da la populaziun (51%) la mancanza da temp. Quai pertutga surtut las personas sut 60 onns, las personas da naziunalitat estra ed in pau pli savens las personas che viven en aglomeraziuns u regiuns ruralas. In terz da las personas questiunadas inditgescha la mancanza da meds finanzials sco obstachel per visitar instituziuns ed occurrentzas culturalas.

Las personas che visitan instituziuns ed occurrentzas culturalas han inditgà il pli savens la situaziun famigliara e la vegliadetgna (mintgamai var 10%) tant sco problems da sanadad (var 7%) sco obstachels pussaivels. La situaziun famigliara vegn inditgada in pau pli savens da las dunnas tant sco da personas tranter 30 e 44 onns ubain da 75 onns e dapli. La vegliadetgna vegn resentida sco obstachel il pli savens da las personas las pli giuvnas e da las personas da 75 onns e dapli. La sanadad vegn menziunada surtut da las personas las pli veglias.

Obstachels per la visita d'institutziuns ed occurrentzas culturalas¹ 2014



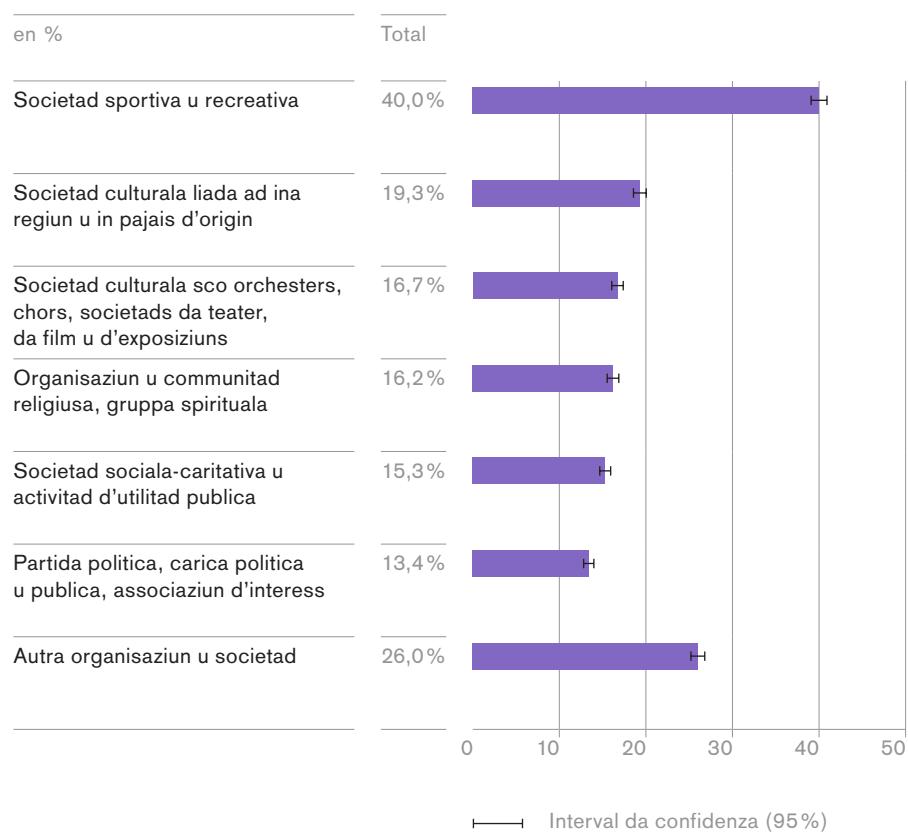
¹ I sa tractava da duas dumondas differentas. Tut las personas èn vegnidias enquistadas davant ils emprims trais obstachels. Davart ils ulteriurs obstachels pli personals en vegnidias enquistadas mo personas che han pratigà activitads culturalas.

Engaschament voluntar en societads ed organisaziuns

Var 60 pertschient da la populaziun inditgeschan da s'engaschar voluntarmain ed er da maniera informala e punctuala en societads ed organisaziuns. Quai pon esser organisaziuns da sport u recreaziun (var 40 %), societads culturalas cun in liom ad in pajais d'origin u ad ina regiun (stgars 20 %) ubain en ina societad d'orchester, chor, teater, film u exposiziuns (17%). Totalmain èn 28,1 % da la populaziun activs en societads culturalas d'in gener e/u da l'auter. Ultra da quai vegnan numnads engaschaments en cuminanzas religiusas (16 %), instituziuns socialas e caritativas ed activitads d'utilidad publica sco pumpiers, samaritans etc. (15 %) ubain activitads en societads politicas, cuminanzas d'interess u uffizis publics (13 %). Umens, abitants da regiuns ruralas e persunas cun nivel da furmaziun terziar s'engaschan pli savens voluntarmain en societads ed organisaziuns.¹

Igl è ina particularitat da la Svizra che bleras persunas culturalmain activas sco amaturs èn organisadas en uniuns e societads. Las activitads da questas associaziuns culturalas d'amaturs èn da grond'importanza per la participaziun culturala da la populaziun. Tar las pli grondas associaziuns culturalas d'amaturs tutgan l'Uniun svizra da musica (var 70'000 commembers en 32 societads), l'Uniun svizra da teater popular (var 52'000 commembers en 541 gruppas da teater), l'Uniun svizra dals chors (var 44'000 commembers en 1'526 chors), l'Uniun svizra da jodladers (var 20'000 commembers en 805 furmaziuns), l'Uniun svizra da costums (var 17'000 commembers en 664 furmaziuns) e l'Uniun federala dals orchesters (var 6'300 commembers en 192 orchesters).²

Engaschament voluntar en societads ed organisaziuns 2014



1 Funtauna: Uffizi federal da statistica

2 Funtauna: indicaziuns da las associaziuns numnadas per l'onn 2015.

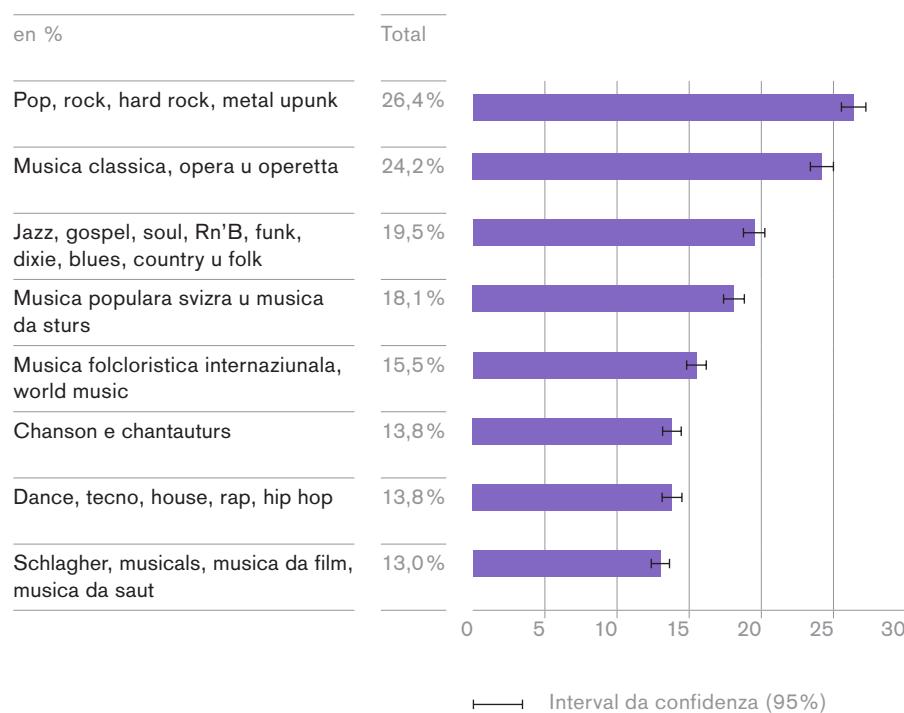
Far e tadlar musica

Quasi tut la populaziun sa fatschenta cun musica – saja quai sco atgna activitat culturala (20% chantan, 17% sunan in instrument, 9% sautan) ubain cun tadlar musica en il temp liber (95%) e visitar concerts (70%). Concerts classics vegnan visitads il pli savens en Svizra tudestga, concerts da chanson e chantauturs il pli savens en Svizra franzosa e concerts da musica funk e country il pli savens en Svizra taliana.

La rangaziun dals stils musicals preferids cun tadlar musica en il temp liber è in pau diversa: La maioritad da la populaziun svizra taidla il pli savens chansons e chantauturs inclusiv rock en dialect e musica da varieté e schlager (var 70%). Sin il second rang sa chattan ils stils pop/rock e musica populara mundiala (cun mintgamai var 65%) e sin il terz rang suondan il jazz, funk e country (mintgamai var 60%). Musica classica (incl. operas) taidla la mitad da la populaziun – la medema procentuala sco la musica tecno, rap e hip-hop. Var 40 pertschient da la populaziun taidlan musica populara svizra e musica da sturs.

Pertutgant il diever da divers chanals per tadlar musica datti differenzas marcantas tranter las vegliadetgnas: Persunas tranter 30 e 74 onns taidlan il pli savens musica sur il radio, las vegliadetgnas mesaunus prefereschan DCs e la generaziun giuvna è disada da tadlar musica sur internet, computer, players mp3 u sur il telefonin. Plattas e cassettes vegnan duvradas surtut da persunas pli veglias, per exemplu da 40 pertschient da las persunas sur 75 onns.

Stils musicals taidlads tar concerts 2014



Instrucziun da musica a las scolas da musica

Chantar e far musica tutgan tar las activitads culturalas las pli de-rasadas da la populaziun svizra en il temp liber. Sper las asso-ciaziuns culturalas d'amaturs sco cors e societads instrumentalas èn las scolas da musica da gronda impurtanza per la furmaziun ed activitat musicala da la populaziun en Svizra.

L'onn 2016 datti en Svizra 407 scolas da musica, 354 en la Svizra tudestga, 36 en la Svizra franzosa, 13 en la Svizra taliana e 4 en la Svizra rumantscha. Las scolas da musica èn pre-schentas en tut las regiuns dal pajais e sa sviluppan tendenzialmain ver unitads pli grondas a nivel regional u perfin chantunal. Perquai variescha la grondezza da las scolas da musica fitg ferm: Per l'ina datti en 177 scolas da musica pli pauc che 300 inscripziuns a curs per onn, per l'autra datti 20 scolas da musica che registreschan fin a 7'000 inscripziuns. La scola da musica dal conservatori da Turitg è cun passa 20'000 inscripziuns la pli gronda scola da musi-ca da la Svizra ed er ina da las pli grondas da tut l'Europa.

L'offerta da curs proponida da las scolas da musica en Svizra è fitg gronda. Sper il model da l'instrucziun individuala datti ina gronda variaziun da purschidas spezialas da curs da chant per uffants e geniturs fin a cors per seniors. Las categorias d'in-struments che vegnan instruidas al pli grond dumber da scolaras e scolars èn ils instruments a tastas (20 %), ils instruments a piz-zico (19 %) ed ils instruments a flad da lain (18 %). Da tut las inscrip-ziuns a curs vegnan 83,3 % fatgas en la Svizra tudestga, 14,2 % en la svizra franzosa, 1,7 % en la Svizra taliana e 0,8 % en la Svizra rumantscha.

Ils instruments sunads il pli savens tenor il dumber da scolars a las scolas da musica 2015

Rang	Instrument	Scolars
1	Clavazin classic	36'300
2	Ghitarra acustica	20'000
3	Violina	12'300
4	Flauta a bec	9'200
5	Chant / scolaziun da la vusch	8'700
6	Drumset (battaria)	8'200
7	Flauta traversa	6'700
8	Trumbetta / cornet	5'400
9	Ghitarra electronica	5'200
10	Violoncello	5'000
11	Clavazin electric	4'700
12	Saxofon	4'600
13	Clarinetta	3'900
14	Battaria classica / instruments a batgetta	3'300
15	Accordeon	2'400
16	Arpa	1'600
17	Orgelet da maun	1'500
18	Posauna	1'300
19	Corn	900
20	Oboa / corn englais	800

Offerta e diever
da la cultura



Film e kino

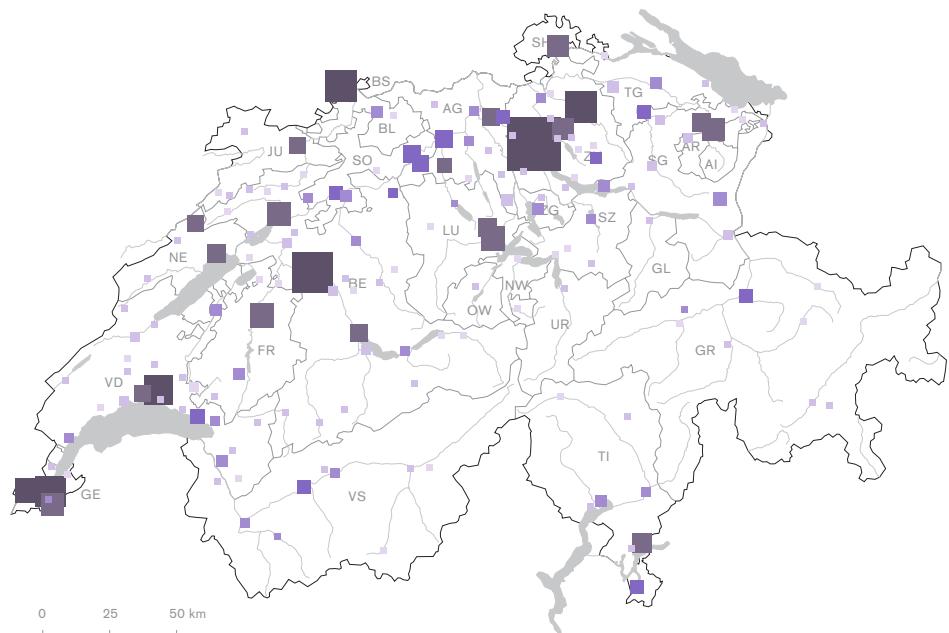
L'onn 2016 èn vegnids mussads en ils kinos svizzers 1'857 films differents: 299 films svizzers, 485 films americans, 815 films europeics (tranter quels 315 da la Frantscha, 168 da la Germania e 99 da la Gronda Britannia), 102 da l'Asia, 53 da l'America latina e 103 d'auters pajais. Da questas films eran 479 films premieras, 13,8 pertschient da questas premieras eran films svizzers.

En las 575 salas da kino en Svizra èn vegnidas vendidas 13'443'890 entradas (en media 1,6 entradas per abitanta ed abitant). Il pretsch d'ina entrada da kino importava en media 15.15 francs. Quai correspunda ad entradas totalas dals kinos da 204 milliuns francs. Cun 596'653 entradas vendidas han ils films svizzers incl. coproducziuns internaziunalas cun participaziun svizra maioritara cuntanschì ina part dal martgà da 4,4 pertschient (7,4% incl. coproducziuns cun participaziun svizra maioritara e minoritara).

L'onn 2016 èn vegnids publitgads 227 films da kino svizzers, tranter quels 139 films curts (28 films d'animazion, 41 films documentars, 70 films da ficziun) e 88 films lungs (61 films documentars, 25 films da ficziun, 2 Animationsfilme).

En Svizra datti numerus festivals da film. Quests engrondeschan la purschida da films cun films curts, films documentars, films d'animazion, films da ficziun che derivan d'ina pli gronda varietad da pajais e cun premieras. Ils 16 festivals da films reunids en la «Conférence des festivals» han mussà l'onn 2016 passa 2'200 films lungs e curts ed han registrà passa 510'000 entradas.

Kinos en Svizra tenor dumber da salas e plazzas 2016



Dumber da plazzas	Dumber da salas	Total
≥ 2'400	60	Kinos
1'200 – 2'399	25	Vischnancas cun kinos
600 – 1'199	10	Dumber da salas
300 – 599	5	Dumber da plazzas
150 – 299	1	
< 150		104'008

**Top Ten dals films svizzers cun il pli grond success
tenor dumber d'entradas da kino vendidas en Svizra**

Rang	Titel	Reschissur/a	Onn	Entradas
2016				
1	Ma vie de Courgette	Claude Barras	2016	101'024
2	Schellen-Ursli	Xavier Koller	2015	100'172
3	Der grosse Sommer	Stefan Jäger	2016	78'901
4	Alpzyt	Thomas Rickenmann	2016	42'506
5	Un Juif pour l'exemple	Jacob Berger	2016	22'672
6	Raving Iran	Susanne Regina Meures	2016	14'459
7	Free to Run	Pierre Morath	2016	14'121
8	Giovanni Segantini: Magie des Lichts	Christian Labhart	2015	14'000
9	The Chinese Lives of Uli Sigg	Michael Schindhelm	2016	13'329
10	Finsternes Glück	Stefan Haupt	2016	11'668
1976–2016				
1	Die Schweizermacher	Rolf Lyssy	1978	941'321
2	Die Herbstzeitlosen	Bettina Oberli	2006	596'131
3	Mein Name ist Eugen	Michael Steiner	2005	579'556
4	Achtung, fertig, Charlie!	Mike Eschmann	2003	560'523
5	Schellen-Ursli	Xavier Koller	2014	451'319
6	Les petites fugues	Yves Yersin	1979	425'777
7	Grounding	Michael Steiner, Tobias Fueter	2005	377'710
8	Ein Schweizer namens Nötzli	Gustav Ehmck	1988	350'681
9	Ernstfall in Havanna	Sabine Boss	2002	313'559
10	Vitus	Fredi M. Murer	2006	270'757

Funtauna: Uffizi federal da statistica; films svizzers e coproduziuns cun partizipaziun svizra maioritara; entradas da kino incl. open airs, excl. festivals da film

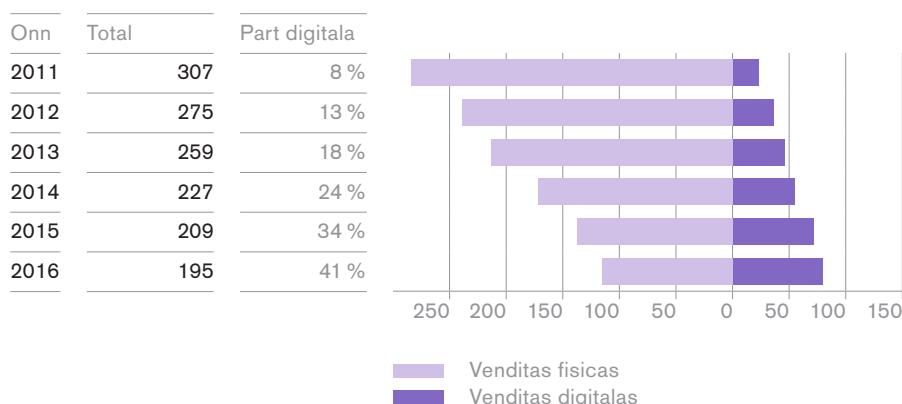
**Top Ten dals films cun il pli grond success
tenor dumber d'entradas da kino vendidas en Svizra
2016**

Rang	Titel	Distributur	Pajais	Entradas
En ils kinos da la Svizra tudestga e rumantscha				
1	Heidi	Disney	D / CH	282'303
2	The Revenant	Fox	USA	260'717
3	The Secret Life of Pets (3D)	Universal	USA	233'106
4	Finding Dory (3D)	Disney	USA	228'154
5	Zootropolis (3D)	Disney	USA	209'503
6	Ice Age: Collision Course (3D)	Fox	USA	206'624
7	Deadpool	Fox	USA	196'089
8	Fantastic Beasts and Where to Find Them (3D)	Warner Bros.	USA	166'046
9	Me Before You	Warner Bros.	USA	149'113
10	Star Wars – The Force Awakens (3D)	Disney	USA	146'346
En ils kinos da la Svizra franzosa				
1	The Secret Life of Pets (3D)	Universal	USA	121'410
2	Zootropolis (3D)	Disney	USA	114'381
3	Tomorrow – Demain	Filmcoopi	F	104'431
4	Ma vie de Courgette	Praesens	CH	97'682
5	Finding Dory (3D)	Disney	USA	95'781
6	The Revenant	Fox	USA	93'366
7	Deadpool	Fox	USA	87'945
8	Ice Age: Collision Course (3D)	Fox	USA	85'329
9	Fantastic Beasts and Where to Find Them (3D)	Warner Bros.	USA	84'035
10	The Jungle Book (3D)	Disney	USA	83'764
En ils kinos da la Svizra italiana				
1	Quo vado?	Morandini	I	26'575
2	The Secret Life of Pets (3D)	Universal	USA	12'478
3	The Revenant	Fox	USA	9'911
4	Zootropolis (3D)	Disney	USA	9'797
5	Fantastic Beasts and Where to Find Them (3D)	Warner Bros.	USA	8'872
6	Finding Dory (3D)	Disney	USA	8'817
7	Bridget Jones's Baby	Universal	USA	8'130
8	Ice Age: Collision Course (3D)	Fox	USA	8'081
9	Suicide Squad (3D)	Warner Bros.	USA	7'999
10	Heidi	Disney	D / CH	7'721

Funtauna: Uffizi federal da statistica; entradas da kino en Svizra incl. open airs, excl. festivals da film

Tenor l'Associaziun svizra da video ha il martgà da vendita ed emprest da films per guardar a chasa cuntanschì l'onn 2016 entra-das totalas da 195 milliuns francs. Var 115,4 milliuns francs èn vegnids generads cun la vendita da totalmain 6,1 milliuns products fisics, tranter quels var 4,3 milliuns DVDs e 1,8 milliuns blu-rays. Suenter ina diminuziun dal dumber da DVDs vendids per 20,9 pertschient dal 2014 al 2015, è la vendita sa reducida anc ina giada per 16,1 pertschient l'onn 2016, entant ch'il dumber da blu-rays vendids è sa reduci per 9,6 pertschient. Var 79,5 milliuns francs da las entradas totalas èn vegnids generads cun vender l'access online a films digitals (video-on-demand ed electronic sell-through). Dapi l'entschatta da la collecziun da datas davart il martgà digital dal 2011 è la svieuta sa triplada. Sulettamain dal 2014 al 2015 èn las venditas digitalas crescidas per 31,1 pertschient. Quest augment considerabel mussa il basegn crescent da consumar films sur chanals digitals. Tuttina èn l'onn 2016 anc adina vegnids realisads 60 pertschient da la svieuta totala da la branscha cun products fisics. En total resulta ils ultims onns tant en las venditas sco en la svieuta da questa branscha in trend negativ (-8,1% dal 2014 al 2015 e -6,8% dal 2015 al 2016).

Venditas fisicas e digitalas da cuntegns filmics
en milliuns francs



Top Ten dals films cun il pli grond success tenor DVDs e blu-rays vendids en Svizra¹ 2016

Rang	Titel	Distributur	Pajais
En Svizra tudestga e rumantscha			
1	Spectre – 007	Fox	USA
2	Star Wars – The Force Awakens	Disney	USA
3	Schellen-Ursli	TBA	CH
4	Heidi	Impuls	CH, D
5	Zootopia	Disney	USA
6	Inside Out	Disney	USA
7	Game of Thrones – Season 5	Warner Bros.	USA
8	The Hunger Games – Mockingjay 2	Impuls	USA
9	Deadpool	Fox	USA
10	Fack ju Göhte 2	Rainbow	D
En Svizra franzosa			
1	Star Wars – The Force Awakens	Disney	USA
2	Spectre – 007	Fox	USA
3	Zootopia	Disney	USA
4	Game of Thrones – Season 5	Warner Bros.	USA
5	Demain	Impuls	F
6	The Martian	Fox	USA
7	The Revenant	Fox	USA
8	Deadpool	Fox	USA
9	The Hateful Eight	Ascot	USA
10	Pets	Universal	USA
En Svizra taliana			
1	Inside Out	Disney	USA
2	Zootopia	Disney	USA
3	Star Wars – The Force Awakens	Disney	USA
4	Spectre – 007	Fox	USA
5	The Good Dinosaur	Disney	USA
6	Quo vado?	Warner Bros.	I
7	The Revenant	Fox	USA
8	The Hunger Games – Mockingjay 2	Impuls	USA
9	Captain America: Civil War	Disney	USA
10	The Martian	Fox	USA

¹ DVDs e blu-rays fisics vendids sur divers chanals (unicamain offertas legalas), nagins downloads, nagins VoD.

Museums

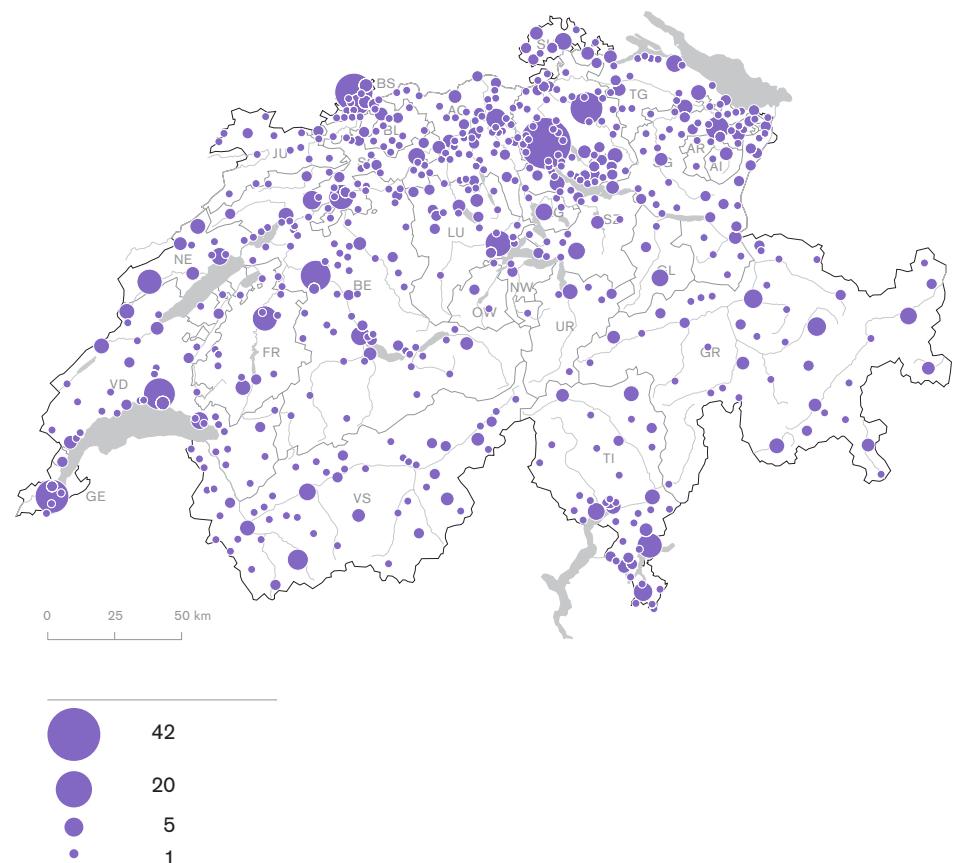
Dal 2015 devi en Svizra 1'111 museums che han registrà en total 12,1 milliuns entradas.¹ Ils museums èn derasads sin l'entir territori naziunal: En passa in quart da las vischnancies svizras (27 %) datti almain in museum. Il federalissem è damai ina caracteristica impur-tanta da la cuntrada museala svizra.

In'autra caracteristica essenziala è la subsidiaritad: La gronda part dals museums (71 %) èn instituziuns dal dretg privat, il pli savens societads (31 %) u fundaziuns (28 %). La finanziaziun principala dals museums vegn pertada per la mitad dals museums dal maun public (surtut vischnancies e citads) e per l'autra mitad dals museums d'acturs privats (surtut societads). Quest liom stretg cun structuras privatas e localas dat ina gronda legitimaziun als museums.

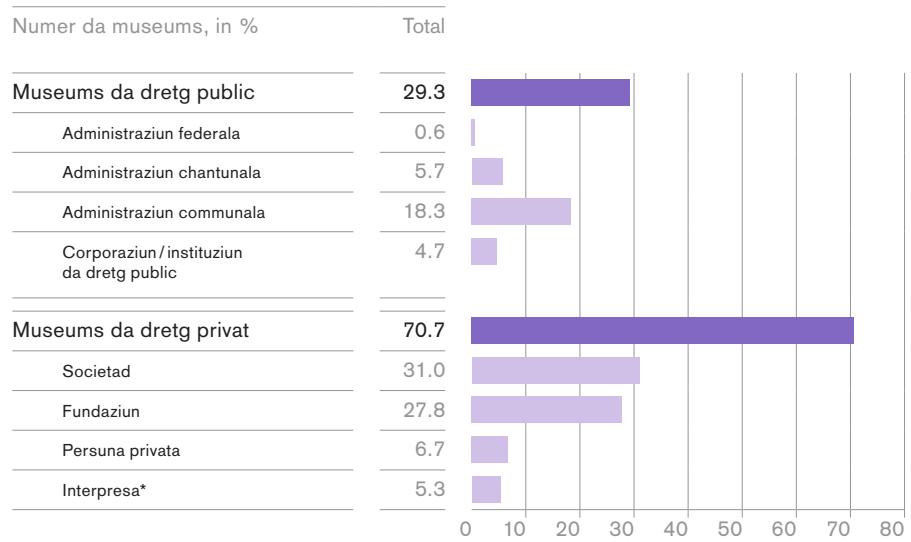
L'impurtanza dals museums per la societat sa mussa er en las cifras davart lur activitads da mediaziun culturala: dal 2015 han quasi tut ils museums (97 %) purschì almain ina visita guida. Durant tut l'onn han ils museums purschì totalmain quasi 102'500 visitas guidadas. Ultra da quai han els organisà en connex cun lur exposiziuns e collecziuns passa 27'000 occurrentzas sco vernissaschas, represchentaziuns, concerts, referats, films, tscha-veras tematicas u ateliers.

¹ Il Cussegli internaziunal dals museums definescha in museum sco «ina instituziun d'util public permanenta ed averta al public che stat a la disposizion da la societat e da ses svilup e che collecziunescha, conservescha, perscrutescha, intermediescha ed expona perditgas materialas ed immaterialas dals umans e da lur ambient per finamiras da studi, da furmazion e da divertiment». Ils curtins botanics e zoologics na vegnan betg considerads en la Statistica svizra davart ils museums.

Repartiziun e dumber per vischnanca
2015

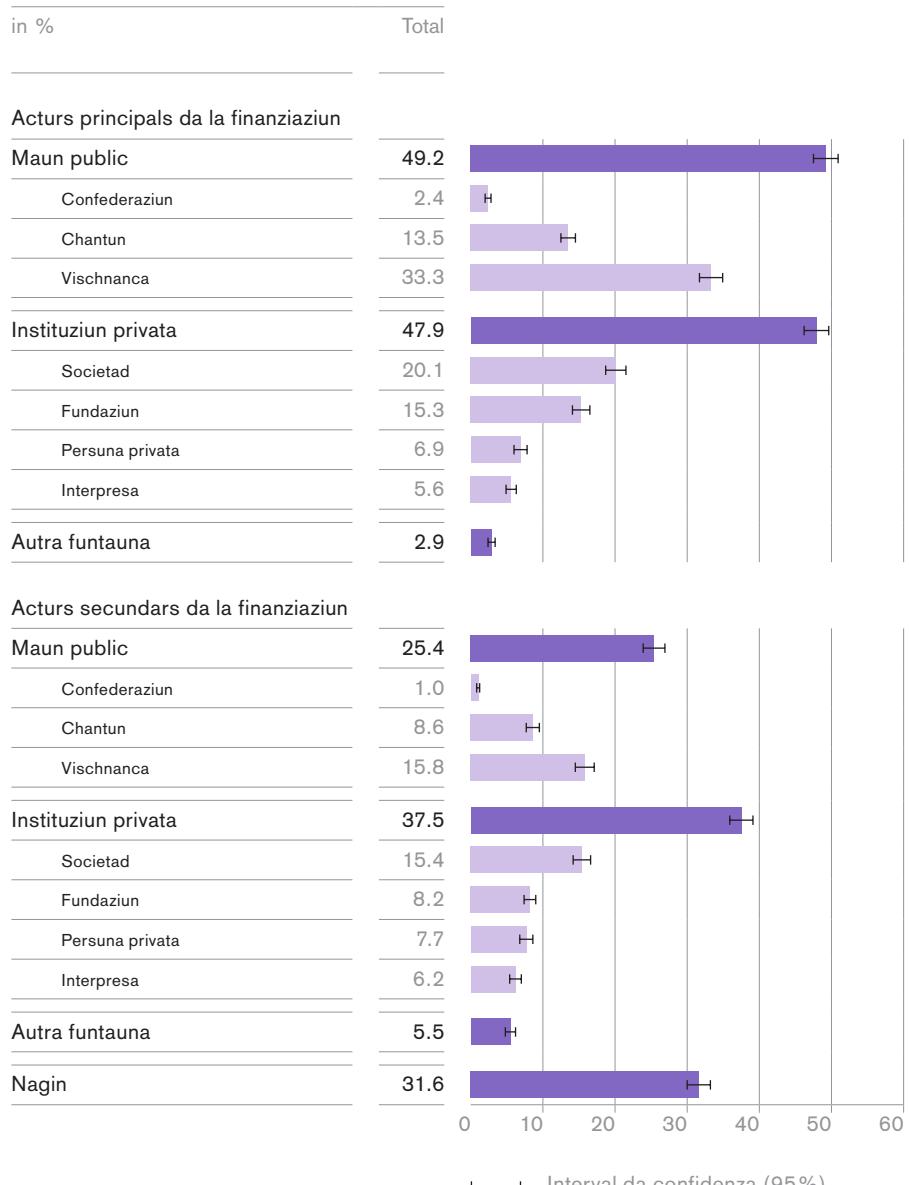


Museums en Svizra
tenor la furma giuridica
2015

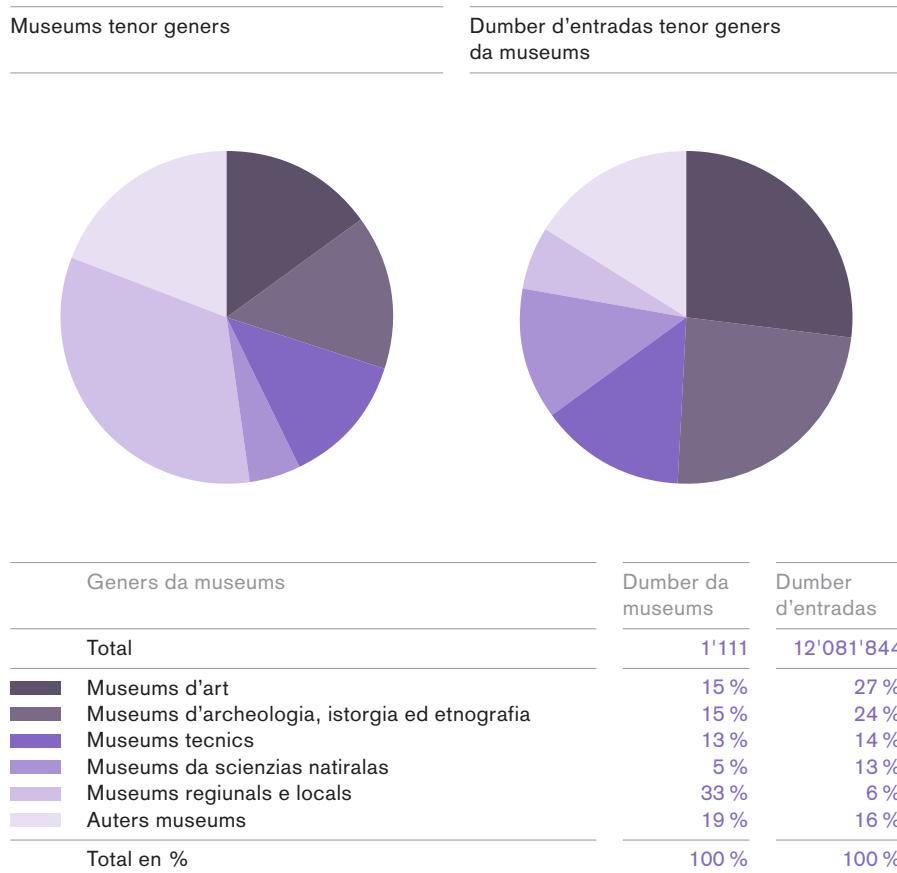


* Las diversas furmas giuridicas d'interresas vegnan tuttas attribuidas a la categoria «Interresa».

Museums en Svizra
tenor ils acturs principals e secundars da la finanziaziun
2015



Museums en Svizra
tenor generes e tenor entradas
2015



Ils museums svizzers ils pli visitads
tenor dumber d'entradas
2015

Rang	Museum	Entradas
1	Museum svizzer da transports, Lucerna	497'182
2	Fondation Beyeler, Riehen	481'704
3	Maison Cailler, Broc	383'033
4	Château de Chillon, Montreux	371'844
5	Musée Olympique, Lausanne	303'500
6	Kunsthaus Zürich, Turitg	289'527
7	Swiss Science Center Technorama, Winterthur	256'694
8	Musée d'histoire naturelle, Genevra	241'624
9	Museum nazional, Turitg	230'527
10	Fondation Pierre Gianadda, Martigny	203'521
11	Schweizerisches Freilichtmuseum Ballenberg, Hofstetten bei Brienz	200'253
12	Zentrum Paul Klee, Berna	184'642
13	Château de Gruyères, Gruyères	160'595
14	Musée d'ethnographie, Genevra	159'973
15	Augusta Raurica, Augst	152'913
16	La Maison du Gruyère, Pringy-Gruyères	151'988
17	Historisches Museum, Basilea	148'605
18	Kunstmuseum Basel, Basilea	123'625
19	Stiftsbibliothek, Son Gagl	113'777
20	Musée international de la Croix-Rouge, Genevra	113'029

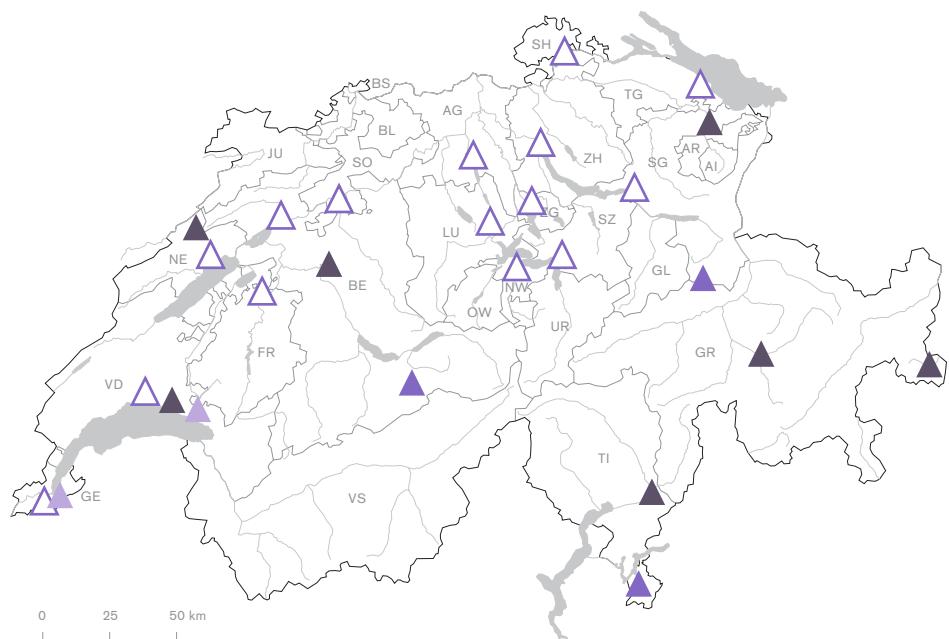
Quest Top Twenty è vegni rimnà dal UFC a base da datas publitgadas dals museums.
Questas infurmaziuns na derivan betg da la Statistica svizra dals museums dal UFS che garantescha l'anonymitat da las instituziuns.

Archeologia e patrimoni cultural

L'UNESCO ha l'incumbensa da proteger il patrimoni mundial cultural e natiral che represchenta «ina valur extraordinaria ed universal». La Cunvegna internaziunalala dals 23 da novembrer 1972 davart la protecziun dal patrimoni mundial cultural e natiral è l'instrument il pli effectiv che la communitat internaziunalala ha decretà per proteger sia ierta culturala e natirala. Sco in dals emprims stadiis ha la Svizra ratifitgà questa cunvegna da l'UNESCO l'onn 1975. Fin ussa èn vegnids integrads en la glista dal patrimoni mundial cultural ils sustants lieus da la Svizra: il district claustral da Son Gagl, la citad veglia da Berna, la claustra benedictina Son Jon da Müstair (tuts l'onn 1983), ils chastels e las fortezzas da Bellinzona (2000), la cuntrada da viticoltura dal Lavaux (2007), la Viafier retica en la cuntrada Alvra/Bernina (2008), la citad e l'industria d'uras da La Chaux-de-Fonds e Le Locle (2009), las palafittas preistoricas en l'artg alpin (2011) e l'ovra architectonica da Le Corbusier (2016). Ultra da quai datti en Svizra traiss cuntradas che fan part dal patrimoni mundial natiral.

Ulteriuras infurmaziuns davart il patrimoni cultural en Svizra datti sin la pagina www.bak.admin.ch/kulturerbe.

Lieus dal patrimoni mundial en Svizra



- | | |
|--|--|
| <p>▲ Patrimoni mundial cultural en Svizra</p> <ul style="list-style-type: none"> District claustral da Son Gagl (1983) Citad veglia da Berna (1983) Claustra benedictina Son Jon a Müstair (1983) Chastels e fortezzas da Bellinzona (2000) Cuntrada da viticoltura dal Lavaux (2007) Viafier retica en la cuntrada Alvra/Bernina (2008) Citad ed industria d'uras da La Chaux-de-Fonds / Le Locle (2009) | <p>△ Palafittas preistoricas en l'artg alpin (2011)</p> <p>▲ Ovra architectonica da Le Corbusier (2016)</p> <p>▲ Patrimoni mundial natiral en Svizra</p> <ul style="list-style-type: none"> Alps svizras Jungfrau-Aletsch (2001/2007) Monte San Giorgio (2003) Arena tectonica Sardona (2008) |
|--|--|

Lieus svizzers degns da protecziun

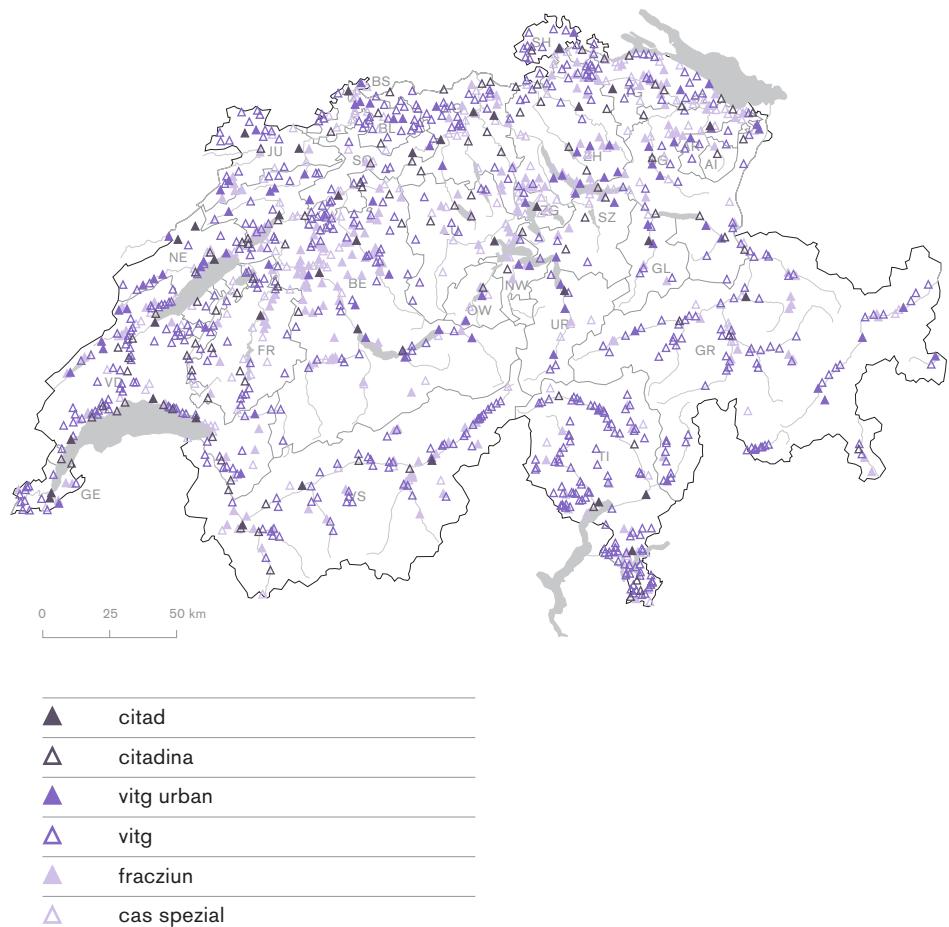
L'Inventari federal dals lieus svizzers d'impurtanza naziunala degns da protecziun (ISOS) cuntegna 1'272 objects (stadi dal 1. d'october 2015). Per regla èn quai abitatids permanentes cun almain 10 edifizis individuals inditgads sin l'emprima ediziun da l'atlas da Hermann Siegfried (Atlas topografic da la Svizra a partir dal 1870), ch'il Cussegl federal considerescha d'impurtanza naziunala pervi da lur qualitads topograficas, spazialas ed architectonicas.

Ina inventarisazion da lieus ed abitatids cumplettescha la perspectiva per l'entir cun l'attenziun per ils detagls. Il ISOS evaluescha ils lieus ed abitatids en lur totalitat. El tegna quint tant da la qualitad e da l'organisaziun spaziala da la structura fabritgada sco er sia relaziun cun il conturn pli stretg e pli vast.

Ils lieus inscrits en il ISOS sa repartan sin sis categorias: citads (37), citadinas (108), vitgs urbanisads (87), vitgs (580), fracziuns (234) e cas speziali (226). Il ISOS ha la finamira da preservar las qualitads che dattan a questi lieus ina valur naziunala e dad evitar ch'els veggian modifitgads cun donns irreversibels. L'inventari federal è damai ina basa per la planisaziun che sto veggir resguardada sistematicamain en ils process da decisioen pertugant mesiras da construcziun a l'intern u en vischinanza dals lieus d'impurtanza naziunala.

Lieus svizzers d'impurtanza naziunala degns da protecziun

2015



Teater, saut ed opera

En la domena da l'art scenic èn activs en Svizra numerus ensembles en teaters professiunals, ensembles libers professiunals tant sco artistas ed artists solistics. Las represchentaziuns han lieu en chasas da teater subvenziunadas dal maun public (teaters tradizunals, teaters da pliras spartas, operas), locals privats da teater, scenas pitschnas ubain festivals da saut e da teater.

Ils 28 teaters professiunals ils pli gronds da la Svizra han mussà durant la stagiun 2015/2016 var 6'800 represchentaziuns (entaifer ed ordaifer l'agen teater). Var 1,6 milliuns aspectaturas ed aspectaturs han visità questas represchentaziuns. L'Opera da Turitg è cun ses var 241'000 aspectaturs il teater il pli frequentà da la Svizra, lura suondan il Teater da Basilea (166'000), il Teater da Son Gagl (156'000), il Schauspielhaus da Turitg (149'000), il Teater da Berna (124'000) tant sco il Grand Théâtre da Genevra (89'000) ed il Théâtre Carouge (46'000). Ils teaters professiunals disponan per regla d'ina atgna chasa ed en Svizra tudestga d'in ensemble fix che vegnan finanziads per gronda part dal maun public (vischnancas, citads e chantuns).

Per la scena libra e per l'art da tribuna pitschna stattan a disposizion en diversas citads chasas da teater che permettan represchentaziuns da gruppas ospitantas ubain da producziuns da truppas libras. Las tribunas libras da saut e da teater han per part agens pitschens ensembles u furman tals per producziuns specificas. Festivals da saut e da teater èn da grond'impurtanza per l'art scenic en Svizra, perquai ch'els porschan ina gronda diversitat da spartas entaifer in rom surveisaivel e perquai ch'els promovan spezialmain formats transdisciplinars. La scena svizra da las tribunas pitschnas percuter na porscha betg mo en las citads ed aglomeraziuns ina rait spessa da tribunas ed occurrentzas mabain er en regiuns ruralas. L'Institut per scienzas da teater da l'Universidad da Berna ha eruì l'onn 2010 che la scena libra

da teater, saut ed opera en Svizra ha a disposizion var 380 lieus per represchentaziuns e che las occurrentzas da la scena libra vegnan visitadas da radund 1,7 milliuns aspectaturas ed aspectaturs per onn.¹

Las 540 societads dramaticas d'amaturi reunidas en l'Uniun svizra da teater popular han realisà l'onn 2015 en Svizra passa 4'700 represchentaziuns ch'èn vegnidias visitadas da var 745'000 aspectaturas ed aspectaturs.

¹ Il dumber dad 1,7 milliuns aspectaturas ed aspectaturs per onn è ina valur approximativa per ils onns 2005–2008.

Musica e concerts

La scena da musica e da concerts en Svizra è fitg multifara. L'offerta culturala en questa sparta cumpiglia blers stils e formats musicals divers, da pitschens clubs senza finamira da rendita fintar grondas agenturas da concerts, shows e festivals, da numerus orchesters activs a temp parzial u en il rom da projects fin tar gronds orchesters da professiun che sunan en las renumnadas salas da concert svizras per musica classica.

En Svizra èn activs 13 orchesters classics da professiun a temp cumplain: ils orchesters sinfonics da Basilea, da Berna, da Bienna e Soloturn, da Lucerna e da Son Gagl, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre de Chambre de Genève, l'Orchestre de Chambre de Lausanne, il Musikkollegium Winterthur, la Philharmonia Zürich, il Tonhalle Orchester e l'orchester da chombra da Turitg tant sco l'Orchestra della Svizzera Italiana.¹ Il dumber exact d'orchesters classics, da concerts e da salas da concert en Svizra n'è betg enconuschent.

Ils var 180 commembers da l'Associaziun svizra da clubs e festivals musicals senza finamira da rendita (PETZI), tranter quels var 60 pertschient clubs e var 40 pertschient festivals, han organisà l'onn 2015 var 11'700 occurrentzas cun var 22'600 artists (56 % artists svizzers). Las occurrentzas en veginids visitadas da stgars 2,3 milliuns persunas.²

Ils 35 commembers da l'Associaziun da las agenturas svizras da concerts, shows e festivals (SMPA), han organisà l'onn 2016 var 1'660 occurrentzas musicalas che han cuntanschì in public da 5 milliuns persunas. Totalmain èn veginids engaschads var 2'900 artists, tranter quels stgars 40% artists svizzers. Questas occurrentzas han occupà 373 persunas a temp cumplain e quasi 21'000 voluntaris. La svieuta totala da la branscha è muntada a 347 milliuns francs.³

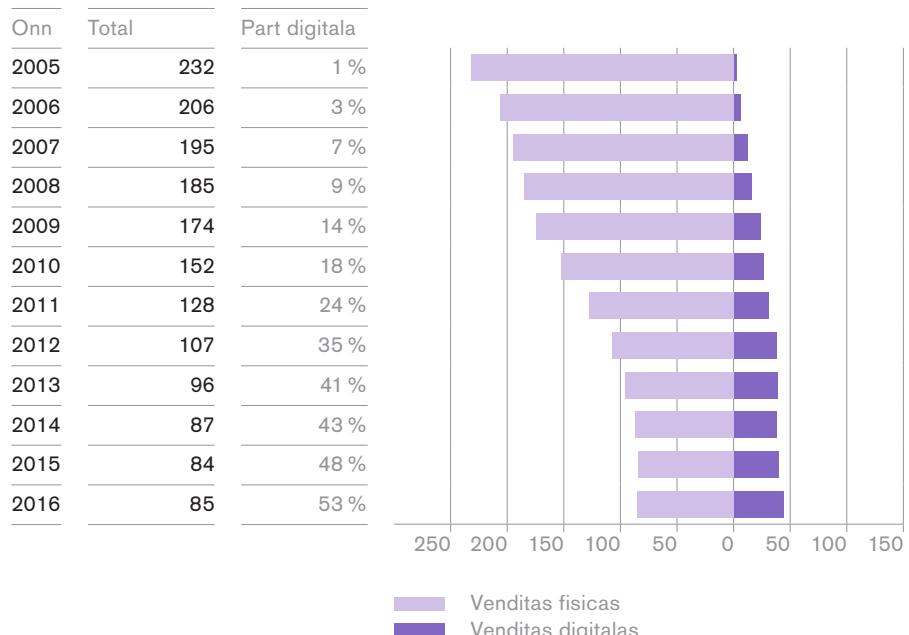
¹ Funtauna: Uniu svizra dals artists musicists

² Funtauna: PETZI, www.petzi.ch

³ Funtauna: index da la SMPA, www.smpa.ch

Tenor l'Associaziun da branscha dals producents svizzers da portatuns (IFPI) èn veginids vendids l'onn 2016 var 3,4 milliuns portatuns fisics da ses commembers, tranter quels 92 pertschient DCs. Questas venditas han generà ina svieuta da 40 milliuns francs. Igl è interessant ch'il dumber da plattas da vinil vendidas è sa quintuplè dapi il 2013 sin totalmain passa 240'000 exemplars l'onn 2016. Ultra da quai han downloads da musica generà ina svieuta da 21,7 milliuns francs ed il streaming da musica ina svieuta da 23 milliuns francs. La svieuta totala dals producents da portatuns è damaï muntada a radund 84,6 milliuns francs. En conguial cun l'onn 2014 è la svieuta sin il martgà tradiziunal da la vendita da DCs sa reducida per 20 pertschient entant che las venditas digitalas èn s'augmentadas per 15,5 pertschient (dal 2010 al 2016 èn las venditas digitalas s'augmentadas per var 40%).

Venditas fisicas e digitalas da musica
en milliuns francs



Top Ten dals albums musicals svizzers cun il pli grond success
tenor dumber d'exemplars vendids en Svizra¹
2016

Rang	Interpret/a	Titel
En Svizra tudestga e rumantscha		
1	Trauffer	Heiterefahne
2	Gölä	Stärne
3	Schwiizergoofe	4
4	Schwiizergoofe	Fröhlig & Summer
5	Beatrice Egli	Kick im Augenblick
6	Polo Hofer	Ändspurt
7	Bligg	Instinkt
8	Schwiizergoofe	5
9	Schluneggers Heimweh	Heimweh
10	Trauffer	Alpentainer
En Svizra franzosa		
1	Bastian Baker	Facing Canyons
2	Oesch's die Dritten	Jodelzirkus
3	Yello	Toy
4	77 Bombay Street	Seven Mountains
5	The Animen	Are We There Yet?
6	Calimeros	Schiff Ahoi
7	Trauffer	Heiterefahne
8	Henä	Mängisch
9	Sophie Hunger	Supermoon
10	Shakra	High Noon
En Svizra taliana		
1	Andrea Bignasca	Gone
2	Sebalter	Day Of Glory
3	DJ Antoine	Provocateur
4	Bastian Baker	Facing Canyons
5	77 Bombay Street	Seven Mountains
6	Gotthard	Bang!
7	Gotthard	One Team One Spirit
8	Yello	Toy
9	Eluveitie	Origins
10	*	

¹ Exemplars fisics vendids sur divers canals (butias ed online) e downloads dad exemplars digitals (unicamain offertas legalas).

* Nagins ulteriurs titels eruibels en il panel da GfK Entertainment

Top Ten dals albums musicals cun il pli grond success
tenor dumber d'exemplars vendids en Svizra¹
2016

Rang	Interpret/a	Titel
En Svizra tudestga e rumantscha		
1	Adele	25
2	Trauffer	Heiterefahne
3	Helene Fischer	Weihnachten
4	Gölä	Stärne
5	Andrea Berg	Seelenbeben
6	Coldplay	A Head Full Of Dreams
7	Andreas Gabalier	Mountain Man
8	David Bowie	Blackstar
9	Bligg	Instinkt
10	Schwiizergoofe	Fröhlig & Summer
En Svizra franzosa		
1	Adele	25
2	Renaud Séchan	Renaud
3	Kids United	Un monde meilleur
4	Céline Dion	Encore un soir
5	Kendji Girac	Ensemble
6	Coldplay	A Head Full Of Dreams
7	David Bowie	Blackstar
8	Les Enfoirés	Au rendez-vous des Enfoirés
9	Louane	Chambre 12
10	Leonard Cohen	You Want It Darker
En Svizra taliana		
1	Adele	25
2	Coldplay	A Head Full Of Dreams
3	Moda	Passione maledetta
4	Marco Mengoni	Le cose che non ho
5	Zucchero	Black Cat
6	Tiziano Ferro	TZN – The Best Of TZN
7	Minacelentano	Le migliori
8	Alvaro Soler	Eterno agosto
9	David Bowie	Blackstar
10	Emma	Adesso

¹ Exemplars fisics vendids sur divers canals (butias ed online) e downloads dad exemplars digitals (unicamain offertas legalas).

Bibliotecas, cudeschs e medias stampadas

En Svizra han 815 bibliotecas mess a disposiziun l'onn 2015 ina offerta totala da var 83,6 milliuns medias fisicas, tranter quellas 54,5 milliuns documents stampads e 12,6 milliuns documents illustrads. Lur collecziuns da medias digitalas han cuntegnì en media passa 4'600 gazzettas e revistas electronicas e 16'700 e-books. Las bibliotecas han dumbrà totalmain var 1,4 milliuns utilisadoras ed utilisaders activs che han fatg totalmain quasi 46 milliuns emprests.¹

L'onn 2014 èn vegnids publitgads e purschids en las librarias passa 12'700 cudeschs svizzers². Dapi la mesadad dals onns 1960 s'è la producziun da cudeschs svizzers pli che dublada ed ella è stada multipligtada per set durant l'ultim secul. Dals cudeschs publitgads en Svizra l'onn 2014 èn cun 5'768 titels quasi la mitad en tudestg. La procentuala dals cudeschs en franzos munta a var 20 pertschient, quella dals cudeschs en talian importa pauc dapli che 2 pertschient. La quota dals cudeschs en outras linguas (incl. cudeschs rumantschs) è da var 30 pertschient, tranter quels èn passa la mitad cudeschs en englais.

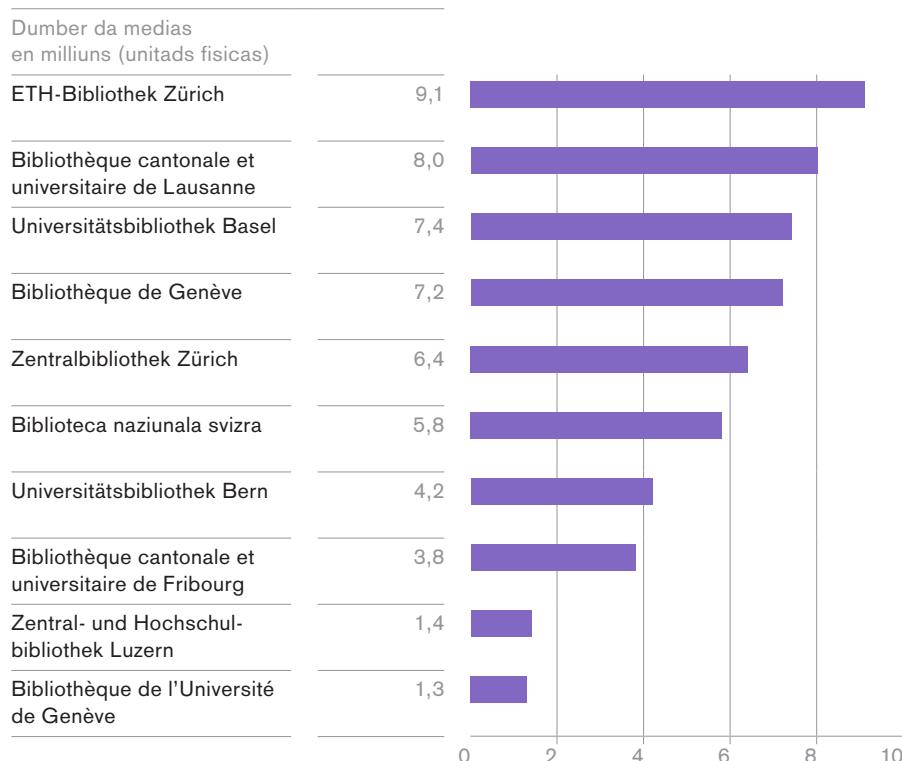
Tenor la nova statistica davart la structura d'interpre-sas da l'Uffizi federal da statistica hai dà l'onn 2013 en Svizra 548 librarias cun var 3'150 collavuraturas e collavuraturas en var 2'200 pazzas da temp cumplain.

Lecturas e lecturs en Svizra tudestga han cumprà l'onn 2013 passa 20 milliuns cudeschs, var 17 milliuns da quels sur librarias svizras. En Svizra franzosa èn vegnids vendids l'onn 2009 var 10 milliuns cudeschs, 80 pertschient eran cudeschs importads. Il pli savens vegnan cumprads romans, lura suondan cudeschs d'uffants e da giuvenils.

1 La statistica da las bibliotecas dal UST sa basa sin ina relevaziun da datas che cumpiglia mo en 12 chancuns er las bibliotecas da vischnancies cun damain che 10'000 abitants. Il dumber da respotas tar las singulas dumondas divergescha. Perquai èn las cifras indigitadas approximativas.

2 Ina publicaziun vala sco svizra tenor l'art. 3 da la Lescha davart la Biblioteca naziunala e tenor l'art. 14a da l'Ordinaziun davart la Biblioteca naziunala, sche almain in terz dals auturs è svizzer, sche la chasa editura è svizra o sche almain in terz dal cuntegn pertutga la Svizra.

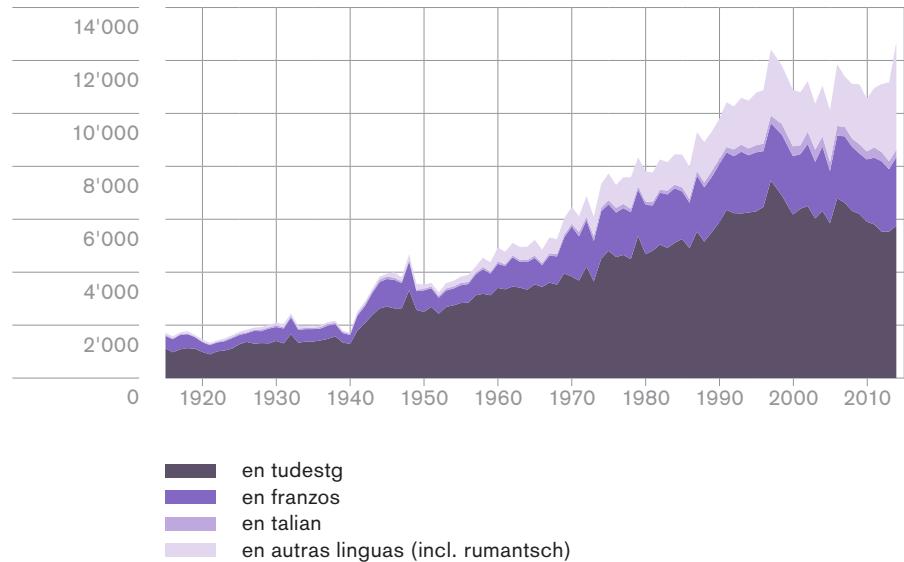
Top Ten da las pli grondas bibliotecas svizras tenor il dumber total da las medias purschidas¹ 2015



1 Medias purschidas: cudeschs, revistas, manuscrits, microformas, registraziuns auditivas, documents illustrads, chartas e plàns, datotecas, documents audiovisuals, otras medias.

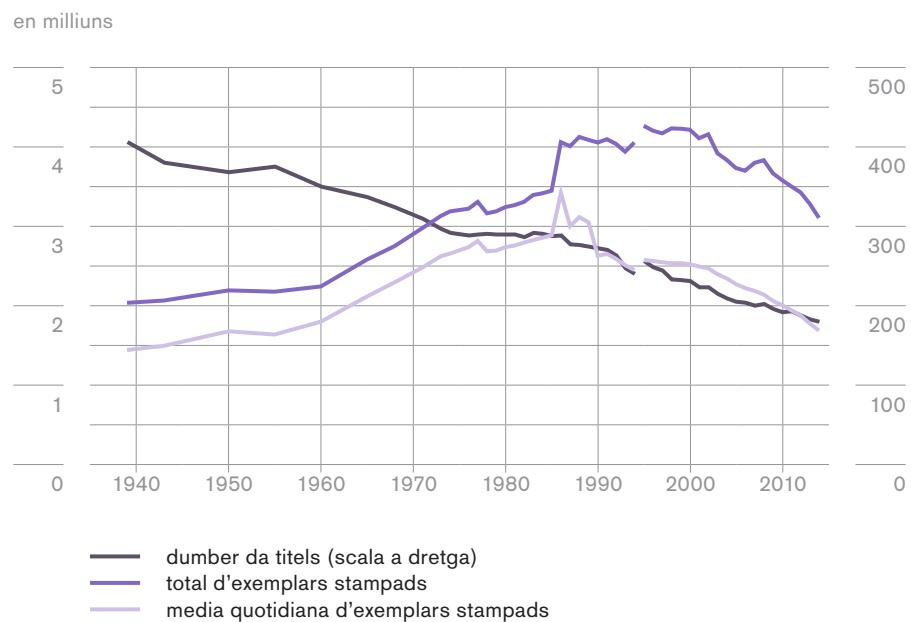
Funtaunas: Uffizi federal da statistica, Biblioteca naziunala svizra, Associaziun dals libraris ed editurs svizzers SBVV, Association Suisse des Diffuseurs, Editeurs et Libraires ASDEL

Dumber da cudeschs (titels) publitgads en Svizra
e purschids en las librarias
1915–2014¹



¹ Midament da metoda l'onn 2014: Tut ils cudeschs multiling èn vegnids attribuids sistematicamain a la categoria «autras lingus».

Medias stampadas / gasettas en vendita
Dumber da titels edids e d'exemplars stampads¹
1939–2014



¹ Gasettas gratuitas, feglis uffizials e gasettas tematicas n'en betg inclusas.

Top Ten dals cudeschs liads cun il pli grond success
tenor exemplars¹ vendids en Svizra tudestga²
2016

Rang	Autur/a	Titel
Auturas ed auturs svizzers, belletristica, mo cudeschs en tudestg		
1	Alex Capus	Das Leben ist gut
2	Joël Dicker	Die Geschichte der Baltimores
3	Peter Stamm	Weit über das Land
4	Hazel Brugger	Ich bin so hübsch
5	Blanca Imboden	Schwingfest
6	Michael Theurillat	Wetterschmöcker
7	Pedro Lenz	Di schöni Fanny
8	Lukas Hartmann	Ein passender Mieter
9	Catalin Dorian Florescu	Der Mann, der das Glück bringt
10	Martin Suter	Cheers
Tuttas auturas ed auturs, belletristica, mo cudeschs en tudestg		
1	Alex Capus	Das Leben ist gut
2	Elena Ferrante	Meine geniale Freundin
3	Jojo Moyes	Ein ganz neues Leben
4	Jean-Luc Bannalec	Bretonische Flut
5	Harlan Coben	Ich schweige für dich
6	Jonas Jonasson	Mörder Anders und seine Freunde nebst dem einen oder anderen Feind
7	Joël Dicker	Die Geschichte der Baltimores
8	Donna Leon	Ewige Jugend
9	Peter Stamm	Weit über das Land
10	Hazel Brugger	Ich bin so hübsch

¹ Exemplars fisics vendids sur divers chanals (butias ed online).

² Fin ussa na datti naginas infurmaziuns cumparablas per la Svizra franzosa, taliana e rumantscha.

Top Ten dals cudeschs da giagliooffa cun il pli grond success
tenor exemplars¹ vendids en Svizra tudestga²
2016

Rang	Autur/a	Titel
Auturas ed auturs svizzers, belletristica, mo cudeschs en tudestg		
1	Christof Gasser	Solothurn trägt Schwarz
2	Lukas Bärfuss	Koala
3	Martin Suter	Die dunkle Seite des Mondes
4	Monika Mansour	Luzerner Todesmelodie
5	Joël Dicker	Die Wahrheit über den Fall Harry Quebert
6	Friedrich Dürenmatt	Die Physiker
7	Silvia Götschi	Klausjäger
8	Martin Suter	Montecristo
9	Milena Moser	Das wahre Leben
10	Silvia Götschi	Bärenritt
Tuttas auturas ed auturs, belletristica, mo cudeschs en tudestg		
1	Jojo Moyes	Über uns der Himmel, unter uns das Meer
2	Jojo Moyes	Ein ganzes halbes Jahr
3	Lucinda Riley	Helenas Geheimnis
4	Nicholas Sparks	The Choice – Bis zum letzten Tag
5	Robert Seethaler	Ein ganzes Leben
6	Jenny Colgan	Die kleine Bäckerei am Strandweg
7	Christof Gasser	Solothurn trägt Schwarz
8	Harlan Coben	Ich vermisste dich
9	Lukas Bärfuss	Koala
10	Lucinda Riley	Die sieben Schwestern

¹ Exemplars fisics vendids sur divers chanals (butias ed online).

² Fin ussa na datti naginas infurmaziuns cumparablas per la Svizra franzosa, taliana e rumantscha.

Biblioteca naziunala svizra

La Biblioteca naziunala svizra è vegnida fundada l'onn 1895. Ella collecziunescha, cataloghisescha ed intermediescha infurmaziuns stampadas u digitalas sco texts, purtrets e suns che han ina relaziun cun la Svizra. Er l'Archiv svizzer da litteratura a Berna, il Centre Dürrenmatt Neuchâtel e dapi il 1. da schaner 2016 la Fonoteca naziunala a Lugano fan part da la Biblioteca naziunala svizra.

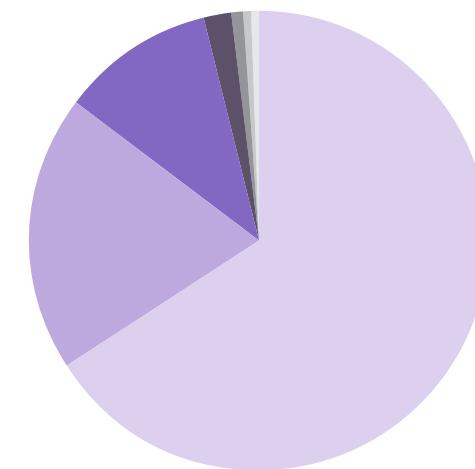
La collecziun essenziala da la Biblioteca naziunala è la «Helvetica» che cuntegna tut las publicaziuns, che han ina relaziun cun la Svizra. Sper ovras litteraras èn quai per exemplar er musicalias, documents uffizials, placats, revistas etc. La collecziun «Helvetica» cuntegneva la fin da l'onn 2015 passa 4,5 milliuns unitads, tranter quellas stgars 3 milliuns monografias e var 900'000 toms da gasettas e revistas, dentant er 40'000 publicaziuns electronicas originalas sco paginas d'internet. La collecziun grafica cuntegneva 80 collecziuns individualas, per exemplar ovras da maisters svizzers ed archivs d'artists. Ultra da quai sa chattavan 1,2 milliuns documents en l'Archiv federal per la tgira da monuments. L'Archiv svizzer da litteratura tgirava 353 relaschs ed archivs d'auturas e d'auturs, da scienzads e chasas edituras da tut las regiuns linguisticas.

La fin dal 2015 occupavan la collecziun d'unitads stampadas 65'000 meter da curuna en ils magazins e la collecziun d'unitads digitalas 10 terabyte sin ils servers. Var 12,1 milliuns paginas èn vegnididas digitalisadas ed èn accessiblas online, quai correspunda a 5,7 promils da cudeschs, gasettas e revistas stampadas da la collecziun. Il catalog online da la biblioteca è vegni consultà passa 570'000 giadas per onn, 6,247 persunas han emprestà quasi 70'000 documents, mappas e stgatlas d'archiv.

Collecziun «Helvetica» da la Biblioteca naziunala

tenor categorias da medias

2015



	en %
Monografias	66 %
Gasettas e revistas (dumber da toms liads)	19 %
Fegls grafics, fotografias, chartas	11 %
Musicalias	2 %
Publicaziuns electronicas originalas en l'archiv permanent	1 %
Microfilms, DC-Roms, autres datotecas	<1 %
Documents audiovisuals (suns, purtrets, films)	<1 %
Total	4'504'046

Economia culturala



Economia cultura e creativa svizra

Tenor la definiziun svizra tutgan quellas interpresas e quellas persunas independentas tar l'economia culturala che creeschan, produceschan, intermedieschan e vendan martganzia u servetschs culturals e creativs e che funcziunan en emprima lingia tenor in principia rendita economica. En quest senn fan part da l'economia culturala surtut las interpresas culturalas e creativas dal sectur privat – damai ni il sectur public (cultura promovida dal maun public) ni il sectur intermediar (fundaziuns, associaziuns). La separaziun tranter interpresas orientadas a la rendita ed interpresas d'utilitad publica tant sco la separaziun tranter interpresas subvenziunadas dal maun public ed interpresas da l'economia privata n'è dentant betg adina uschè evidenta. Savens èn las creativas ed ils creativs independents tant sco las interpresas culturalas numnadament activs èn tut ils traiss secturs. L'economia culturala ha sias atgnas structuras e ses agens martgads, ma dependa er dal potenzial creativ da las instituziuns subvenziunadas dal maun public. Al medem temp ha ella in effect innovativ sin quellas instituziuns.

En las retschertgas davart l'economia culturala en Svizra¹ vegn ella dividida tematicamain en 13 differents martgads che vegnan preschentads en detagl sin las proximas paginas.

L'onn 2013 eran activas en l'economia culturala svizra passa 275'000 persunas en var 71'000 interpresas. Quai correspunda a bundant 10,9 pertschient da tut las interpresas ed a 5,5 pertschient da las persunas che lavuran en Svizra. L'economia culturala ha generà l'onn 2013 ina valur agiuntada brutta da var 22 milliardas francs ed ina svieuta totala da stgars 69 milliardas francs. Sia quota da la valur agiuntada brutta totala da la Svizra munta a 3,9 pertschient. Ils pli gronds martgads da l'economia

1. Publitgadas da la Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK) en collavoraziun cun il venture CreativeEconomies, www.creativeeconomies.com, e l'Uffizi statistic dal chantun da Turitg, sa basond sin datas da l'Uffizi federal da statistica (STATENT, contabilità nazionala) e sin datas da l'Administraziun federala da taglia (TPV).

culturala svizra tenor plazzas da lavur ed interpresas èn il martgà d'architectura, il martgà da design, il martgà da musica ed il martgà da software e gieus da computer.

Il congual cun auters clusters economics mussa che l'economia culturala consista per gronda part dad interpresas mesaunas, pitschnas e fitg pitschnas tant sco da persunas cun activitat da gudogn independenta. Ultra da quai mussa quest congual er il grond potenzial da plazzas da lavur da l'economia culturala: Sia procentuala d'emploiads (equivalent en plazzas da temp cumplain) munta a 5,0 pertschient da l'entira economia svizra ed è cumparala cun la quota da l'economia da finanzas (5,6%) e da l'economia dal turissem (4,8%) e surpassa cleramain las quotas dals clusters, life sciences (3,1%) e tecnicas d'infurmaziun e comunicaziun (3,7%). Sia procentuala d'interpresas munta a 10,9 pertschient da l'entira economia svizra ed è almain dubel uschè auta che quellas dals auters clusters numnads.²

L'offerta culturala ha er ina valur economica betg neglibibla per il turissem en Svizra: Tant la stad sco l'enviern tutgan la visita d'attracziuns istoricas e culturalas sco er la visita da museums ed exposiziuns tar las activitads betg sportivas las pli popularas dals turists esters. Durant la stad frequentan var 45 pertschient dals turists esters en Svizra attracziuns istoricas e culturalas; var 27 pertschient visitan museums ed exposiziuns e van a teater u a kino.³

2. Funtauna: Christoph Weckerle, Roman Page, Simon Grand: Kreativwirtschaftsbericht Schweiz 2016, www.creativeeconomies.com. Ils clusters sa basan sin enquistas da l'Uffizi federal da statistica (STATENT) e sin atgnas calculaziuns dal Statistisches Amt dal Chantun Turitg.

3. Funtauna: Tourism Monitor Switzerland 2013
© Switzerland Tourism 2014

L'economia culturala
tenor ses 13 martgads

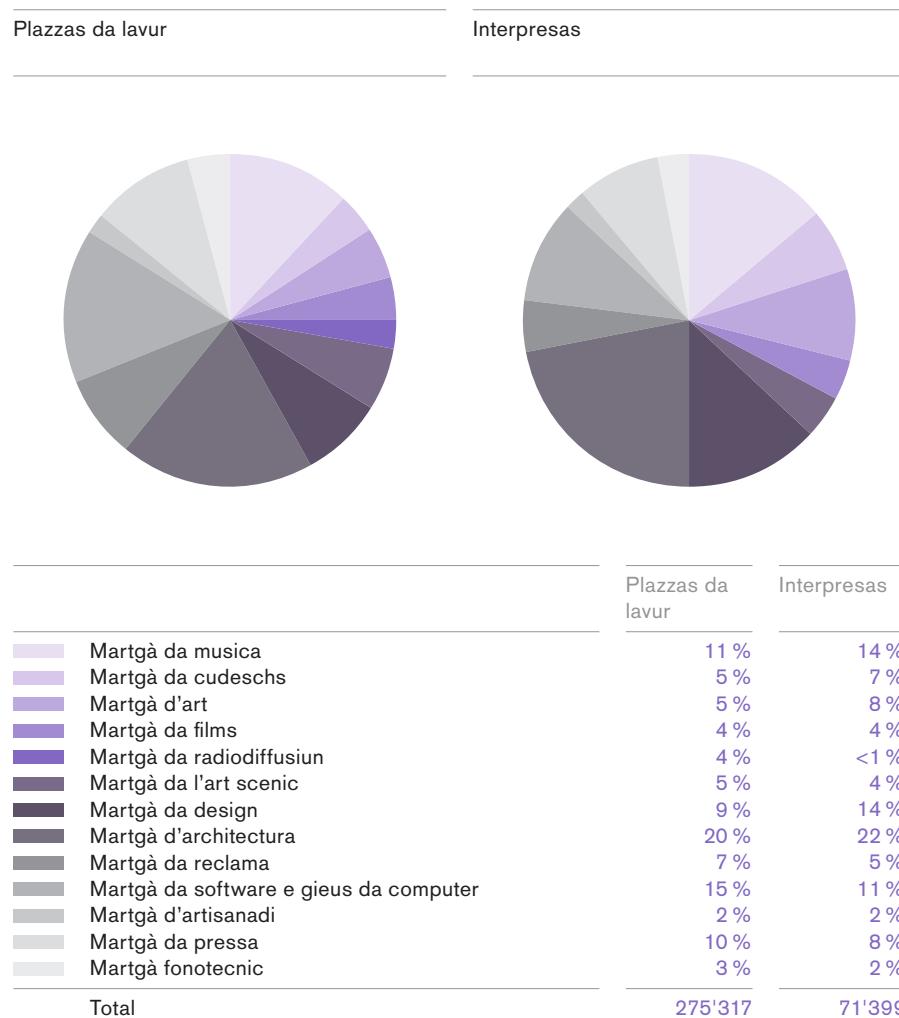
Martgads da l'economia culturala	Persunas cun activitat da gudogn independenta	Interpresas e firmas
Martgà da musica	Cumponists, musicists, chantadurs, magisters da musica, inschigniers da sun, interprets, ensembles musicals	Constructurs d'instruments, editurs da musica, producents da portatuns, agenturas d'artists, butias da musica, agenzias d'occurrenzas, clubs, festivals, scolas da musica kommerzialas
Martgà da cudeschs	Scripturs, auturs, translaturs	Chasas edituras, commerziants da cudeschs, commerzi intermediar, agenturas
Martgà d'art	Artists figurativs, restaurators, intermediaturs d'art	Galarias, commerzi d'art, butias da museums, exposiziuns kommerzialas d'art
Martgà da films	Scenarists, acturs da films, producents da films	Producents da film e televisiun, distribuiders da films, vendiders da films, kinos
Martgà da radiodiffusiu	Moderaturs, pledaders, producents	Interpresas da radio e televisiun
Martgà da l'art scenic	Acturs da teater, artists, sautunzs, cabarettists	Teaters kommerzialis, musicals, agenturas, teaters da varieté, art da tribuna pitschna
Martgà da design	Designers, grafichers, concepiders, artists da l'art applitgà	Biros da design industrial, design da products, design grafic, design visual, web-design
Martgà d'architectura	Architects, planisaders da la cuntrada	Biros d'architectura per construcziun auta e bassa, architectura d'interiurs, decoraturs, creaziun da la cuntrada
Martgà da reclama	Redacturs da reclama, agents da reclama	Biros per la realisaziun, intermediaziun e vendita da reclamas

Martgà da software e gieus da computer	Sviluppaders da software e da gieus da computer	Cussegliaders e sviluppaders da software, editurs da software, firmas da programmazion, agenturas
Martgà d'artisanadi	Artisans, aurers, argienters	Commerzi d'artisanadi, elavuraziun da pedras preziadas e da bischutaria, creaziun da cliniez d'aur e d'argent
Martgà da pressa	Schurnalists, producents da texts, fotografs da pressa	Editurs da pressa, commerzi da pressa, archivaziun da pressa
Martgà fonotecnic		Producents e commerziants d'apparaturas fonotecnicas, da film e da radiodiffusiun

Martgads da l'economia culturala
tenor dumber da plazzas e d'interpresa e tenor svieuta
2013

	Plazzas da lavur	Interpresas	Svieuta en miu. francs
Martgà da musica	30'862	9'915	1'836
Martgà da cudeschs	13'406	4'755	2'089
Martgà d'art	13'182	5'836	2'048
Martgà da films	10'945	2'727	2'770
Martgà da radiodiffusiu	9'683	152	3'716
Martgà da l'art scenic	15'043	2'828	669
Martgà da design	24'449	10'046	4'412
Martgà d'architectura	54'481	15'404	11'048
Martgà da reclama	18'832	3'265	5'165
Martgà da software e gieus da computer	42'630	7'771	22'823
Martgà d'artisanadi	5'099	1'193	1'810
Martgà da pressa	27'673	5'955	7'540
Martgà fonotecnic	9'032	1'552	2'722
Total	275'317	71'398	68'649

Martgads da l'economia culturala
tenor plazzas da lavur ed interpresa
2013



Crowdfunding en l'economia culturala e creativa

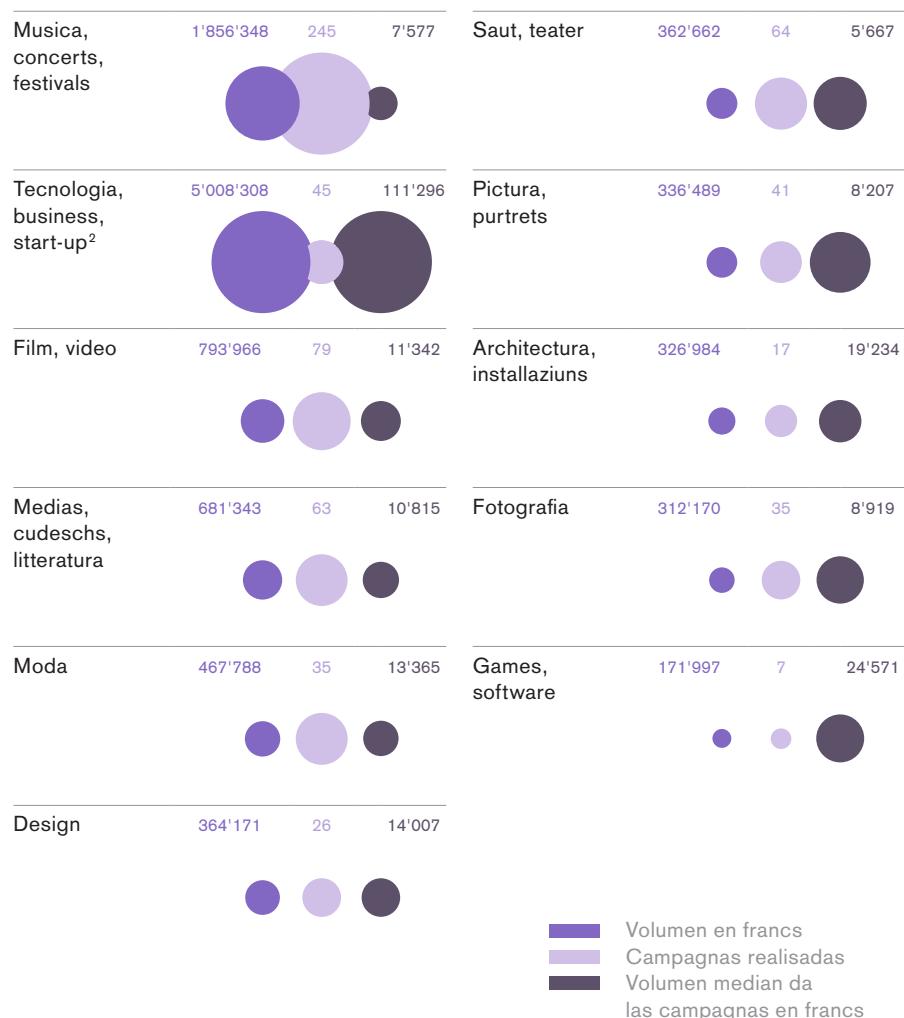
Durant ils ultims onns ha il crowdfunding¹ fatg sin tut il mund in grond svilup sco pussaivladad da finanziar projects. Il dumber da projects realisads e da meds finanzials ramassads crescha ad in crescher. Quest trend global sa manifestescha er en Svizra. Entant ch'ins ha ramassà cun campagnas da crowdfunding l'onn 2011 pir 3,1 milliuns francs, s'è quest import augmentà a 128,2 milliuns francs l'onn 2016.

La cumpart da l'economia culturala e creativa al import total da meds finanzials intermediads cun crowdfunding en Svizra è muntada a 7 milliuns francs l'onn 2016. Las trais spartas las pli grondas eran «musica, concerts, festivals» (var 1,9 miu. francs), «tecnologia, business, start-ups» (cumpart da la cultura var 2 miu. francs) e «film e video» (800'000 francs). En total èn vegnids finanziads cun success sur crowdfunding quasi 500 projects da l'economia culturala e creativa. Er tar il dumber da projects realisads era la sparta «musica, concerts, festivals» represchentada il meglier cun 245 projects.

Il lieu da domicil dals iniziants da projects da crowdfunding mussa che questa metoda da finanziar projects vegn utilisada il pli savens en regiuns urbanas. Trais quarts da tut ils projects derivan da regiuns urbanas. Analisond la distanza mediana tranter ils iniziants ed ils fauturs dals projects, constattan ins che questa è surprendentamain pitschna (11 km in regiuns urbanas, 36 km in regiuns ruralas). Er sche l'internet n'ha en sasez nagins cunfins geografics, vegnan la maioritad dals projects sustegnidis a nivel local. Savens bastan contribuziuns modestas d'in dumber da fauturs relativ pitschen per realisar ils projects culturals sin plattaformas da crowdfunding. Quai signifitga che crowdfunding è ina schanza surtut er per projects da nischa u per iniziativas novas.

¹ Definiziun da crowdfunding tenor il studi indtgà en la funtauna, pagina 3.

Campagnas da crowdfunding¹ tenor spartas e volumen finanzial 2016



¹ Qua vegnan resguardadas mo las campagnas en las domenias crowdsupporting e crowddonating ch'en las pli impurtantes per l'economia culturala e creativa.

² Projects da l'economia culturala e creativa importan var 25–50% dal volumen finanzial da questa categoria.



Castels e fortezzas da Bellinzona,
patrimoni mondiali da l'UNESCO

Impressum

Survista statistica
da la cultura en Svizra
2017

Editur
Uffizi federal da cultura
Hallwylstrasse 15
CH-3003 Berna

En collavoraziun cun
Uffizi federal da statistica
Espace de l'Europe 10
CH-2010 Neuchâtel

Redacziun
Rico Valär
Uffizi federal da cultura
en collavoraziun cun l'UFS,
Secziun politica, cultura,
medias

Translaziun rumantscha
Rico Valär UFC

Realisaziun
Nadine Wüthrich, Turitg

Fotografias
© Keystone: Peter Schneider
(p. 2/3), Christian Beutler
(p. 6/7), Jean-Christophe
Bott (p. 18/19), Laurent
Gillieron (p. 34/35),
Georgios Kefalas (p. 64/65),
Travelita (p. 74/75)

Distribuziun
Uffizi federal da cultura

Funtaunas

Qua vegnan citadas statisti-
cas publitgadas. Las fun-
taunas vegnan inditgadas tar
mintga statistica. UFC ed
UFS n'èn betg responsabels
per statisticas eruidas da
terzs.

© Uffizi federal da cultura,
Berna, fanadur 2017